

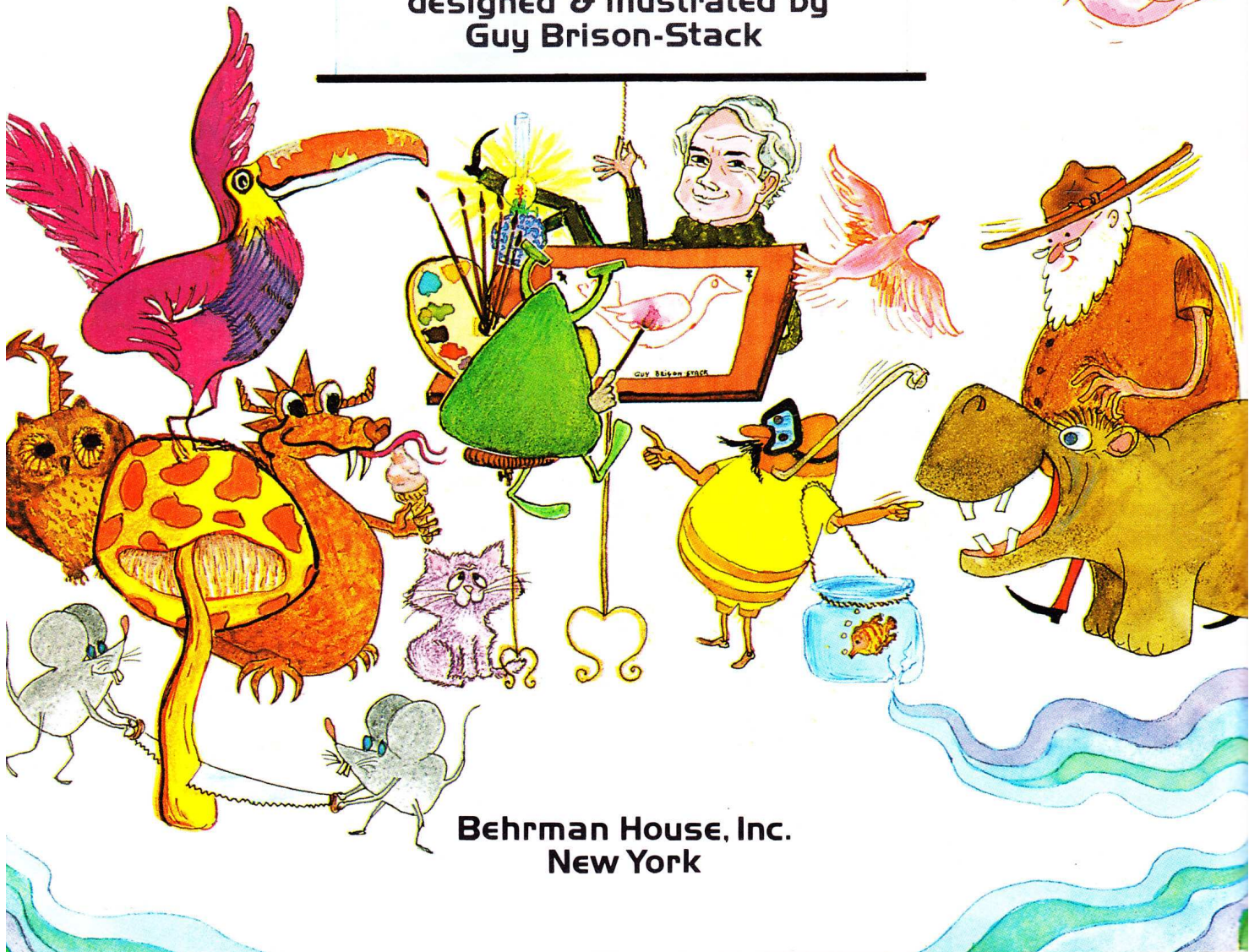
MON PREMIER MANUEL D'HÉBREU

The Hebrew Primer

דִּרְךָ בְּיָנָה

by
Ruby G. Strauss
with
Ahuva Schuller & Lillian W. Adler

designed & illustrated by
Guy Brison-Stack



Behrman House, Inc.
New York



Leçon 1

ב

VET

ב

BET

Voyelle : ..

Leçon 1

ב ב ב ב ב ב

1

בּ בּ בּ בּ בּ בּ בּ

2

בב בב בב בב בב

3

בב בב בב בב בב

4

בב בב בב בב בב

5



ב ב ב ב ב ב

ב
ב
ב





Sur chaque ligne, il y a deux lettres
et deux voyelles identiques.

Entoure-les.

ה	ה	ה	ה	ה	1
ה	ה	ה	ה	ה	2
ה	ה	ה	ה	ה	3
ה	ה	ה	ה	ה	4
ה	ה	ה	ה	ה	5





Leçon 2



DALET



RECH

Nouvelles voyelles :

Lettres que tu connais :

Voyelle que tu connais : ..

1

2

3

4

5

Leçon 2



רָר רֵר רִר רְר 6

רָר רֵר רִר רְר 7

רָר רֵר רִר רְר 8

רָב רֵב רִב רְב 9

Leçon 2

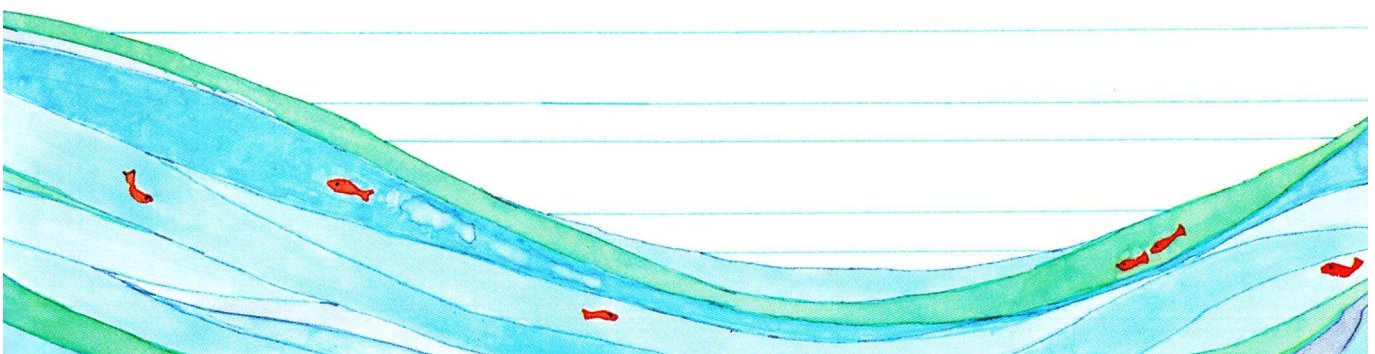
רָב רֵב רִב רְב 10



ר ר ר ר ר
ד ד ד ד ד

דָּר
דִּבֵּר

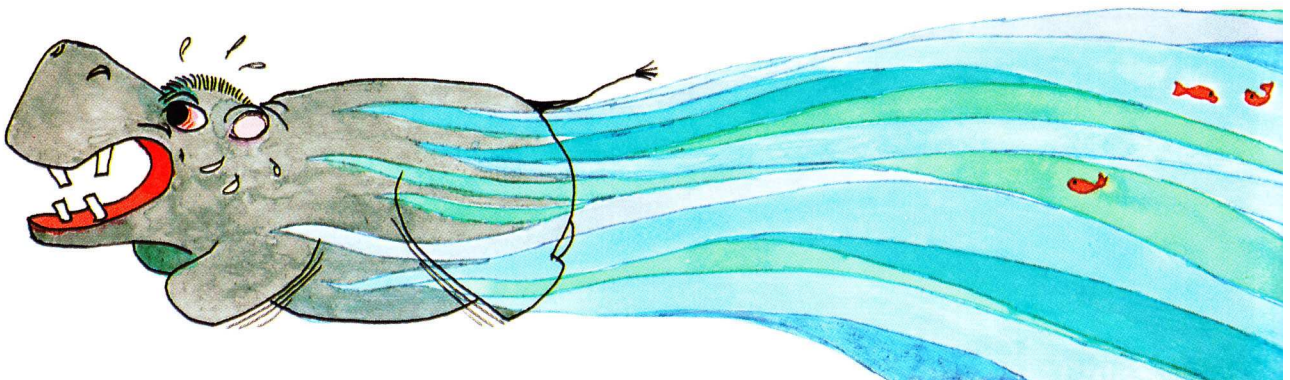
רָב
פִּר
פָּרַד






Sur chaque ligne, une lettre est différente
Raye l'intrus.

ד	ד	ר	ד	ד	ד	ד	ד	1
ר	ר	ר	ד	ר	ר	ר	ר	2
ב	ב	ב	ב	פ	ב	ב	ב	3
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	פ	4
ד	ב	ד	ד	ד	ד	ד	ד	5
פ	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	6
פ	פ	פ	ר	פ	פ	פ	פ	7
ב	ב	ב	ב	ב	ד	ב	ב	8



Entoure le nom de chaque lettre.

DALET	BET	RECH	VET	
BET	RECH	VET	DALET	
VET	DALET	BET	RECH	
RECH	VET	DALET	BET	

Leçon 2

Ecris la lettre hébraïque.

- BET _____
- VET _____
- DALET _____
- RECH _____





Leçon 2

Exercice de lecture

	בַּב	בִּיר	יֵרֵב	דֵּבֵב	1
	בִּבֵב	דֵּבֵב	בִּבֵב	בַּב	2
	יֵרֵב	דֵּבֵב	יֵרֵב	בִּבֵב	3
	דֵּבֵב	יֵרֵב	יֵרֵב	בִּבֵב	4
	בִּבֵב	דֵּבֵב	בִּבֵב	דֵּבֵב	5



Leçon 3



SINE



CHINE

Lettres que tu connais :

ד ר ב ב

Voyelles que tu connais :

- ז ..

ש ש ש ש ש ש

1

שש שש שש שש

2

ש ש ש ש ש ש

3

שש ש ש ש שש שש

4

ש ש ש ש ש ש ש

5

Leçon 3



נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	6
נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	7
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	8
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	9
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	10

Leçon 3



ש ש ש ש ש ש

שָׁשׁ
שֵׁר

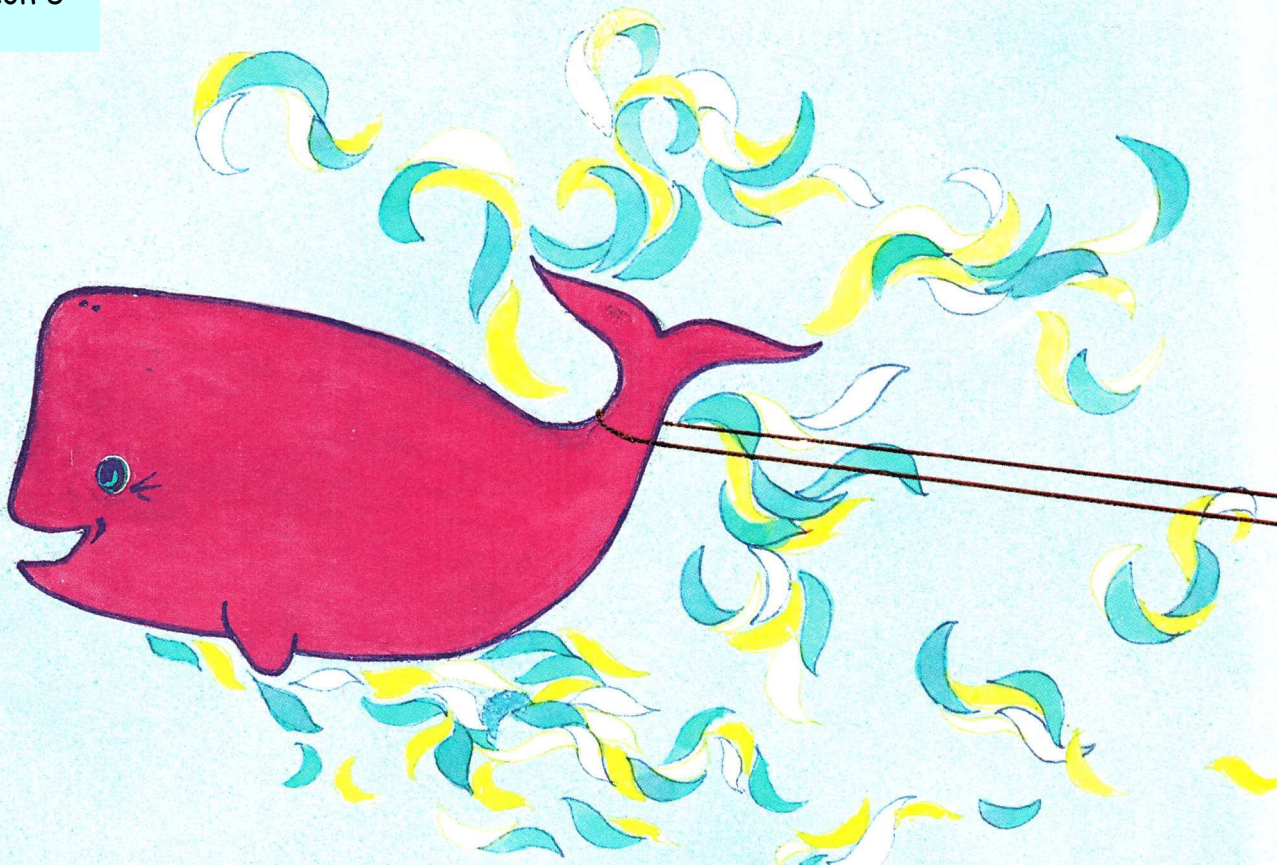
נָשׁ
נָשׁב
נָשֵׁר

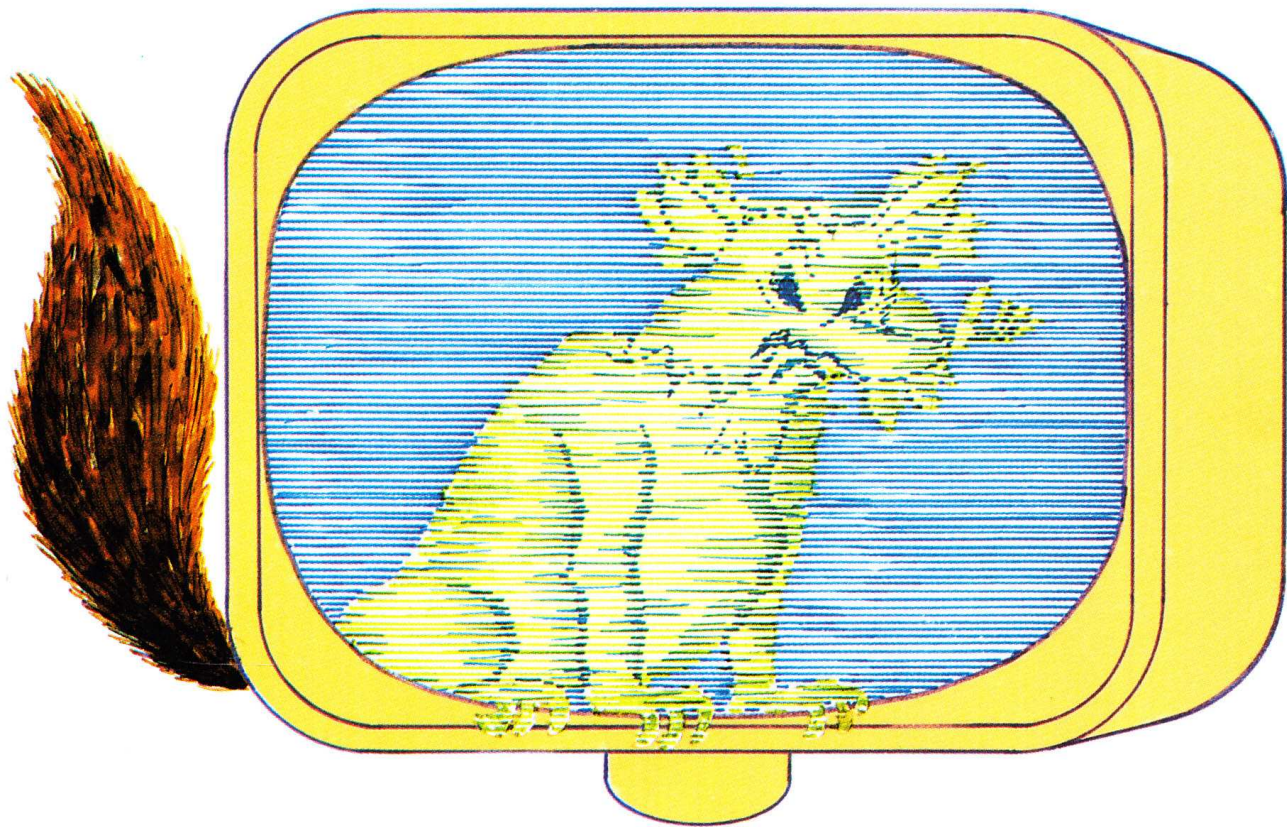


Entoure les sons qui sont les mêmes dans chaque ligne.

רַב	רַד	בַּר	רַשׁ	רַד	1
נֶשֶׁר	רַשׁ	בֵּשׂ	נֶשֶׁר	שֵׁר	2
נֶשֶׁב	בָּב	נֶשֶׁב	בֵּשׂ	רַשׁ	3
שֵׁר	שָׂר	שֵׁשׁ	רַשׁ	שֵׁשׁ	4
יַד	יַד	רַשׁ	רַד	דַּשׁ	5

Leçon 3



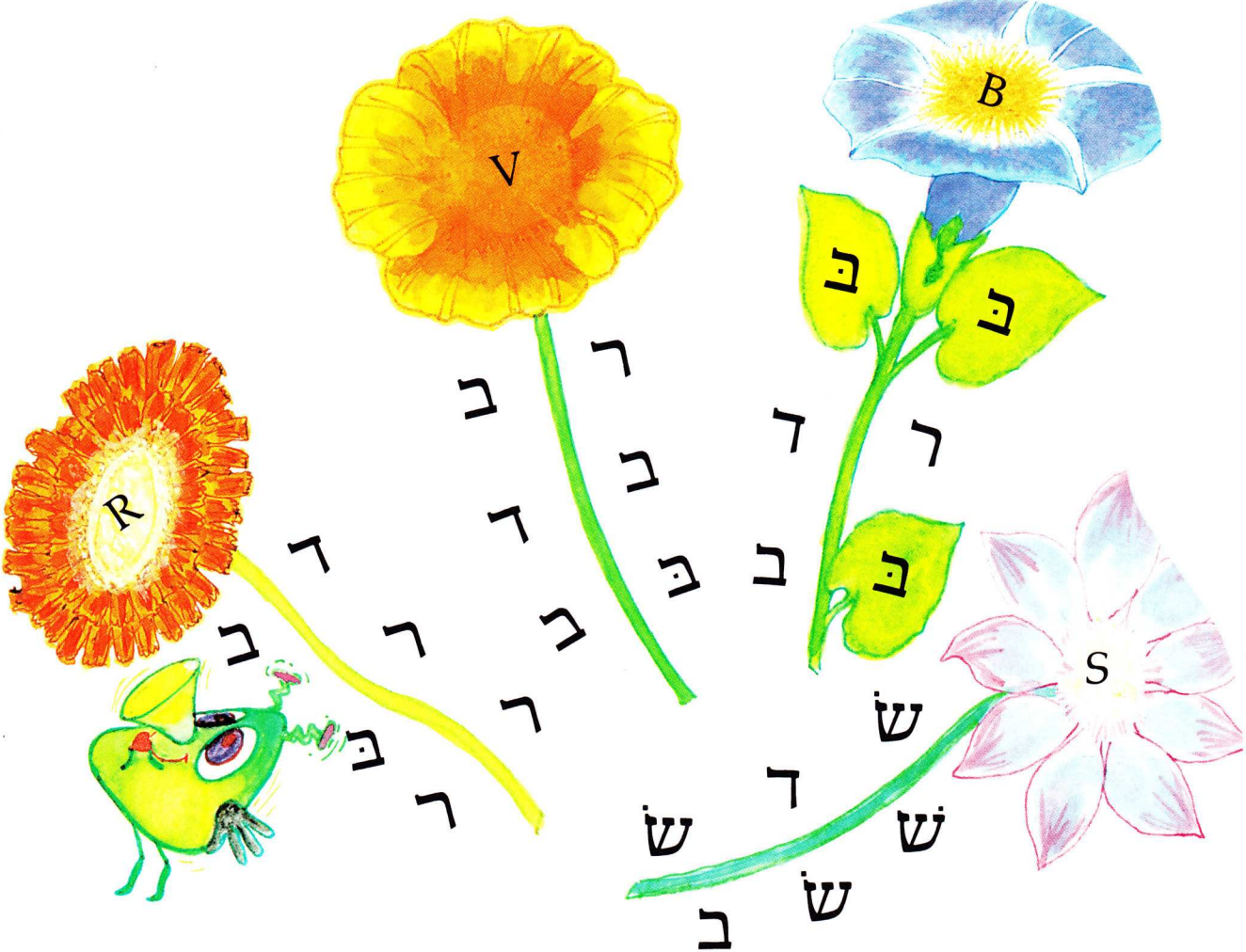


Leçon 3

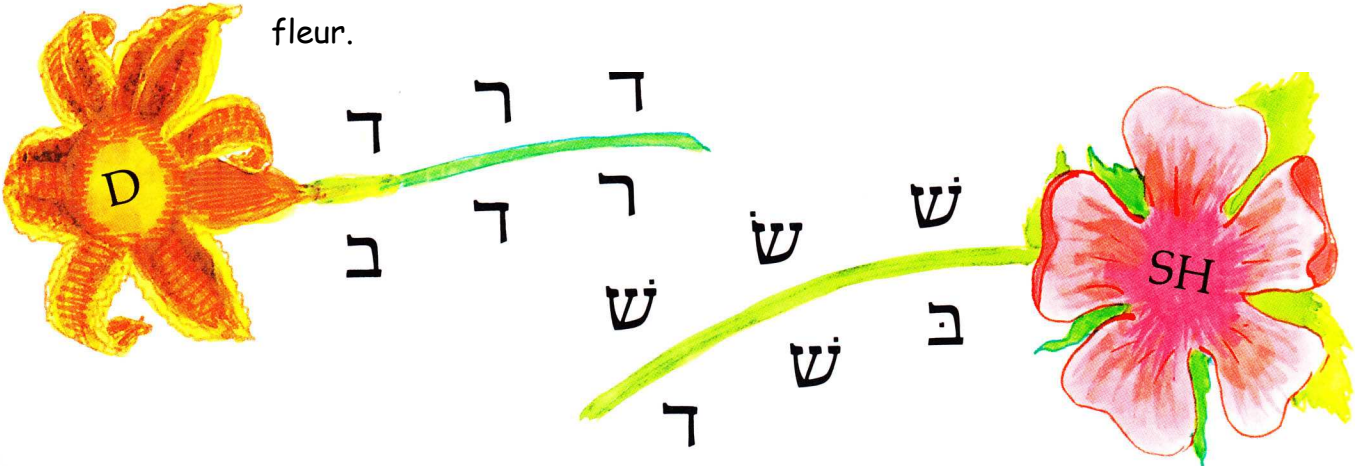
Ecris la lettre hébraïque sur la touche de l'ordinateur qui correspond.

VET	CHINE	BET	DALET
SINE	DALET	RECH	VET
BET	RECH	CHINE	STNF

Exemple :



Dessine une feuille autour de la lettre hébraïque dont le son est sur la fleur.





Leçon 4

ת ת

TAV

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש

Voyelles que tu connais : א - ..

ת ת ת ת ת ת

1

תת תת תת תת תת

2

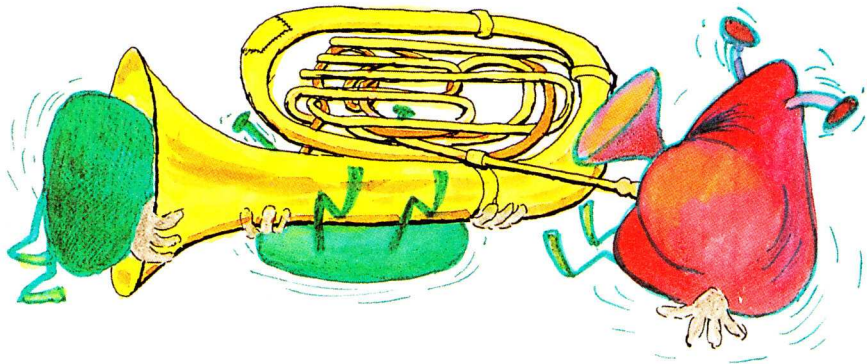
תת תת תת תת תת

3

תת תת תת תת

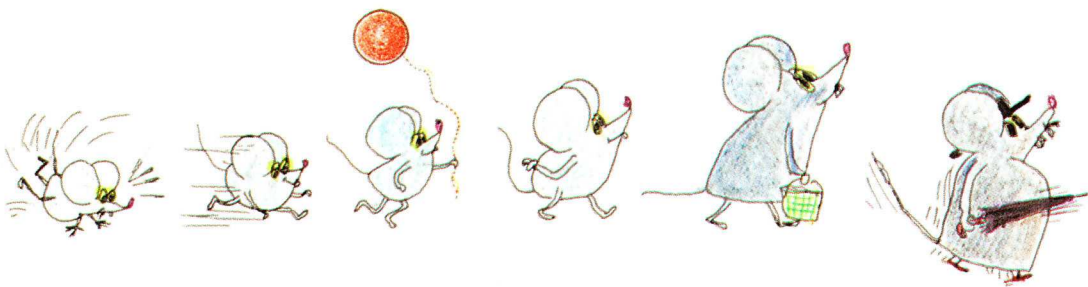
4

Leçon 4



בֵּת	דַּת	הֵת	שֵׁת	5
תֵּשׁ	תֵּשֵׁב	תֵּבֶ	תֵּבֵת	6
שֵׁבֵת	שֵׁבֵת	שֵׁרֵת	רֵתֵת	7
דָּבַר	רֵבֵת	בָּרַד	דָּבַר	8
שֵׁר	שֵׁשׁ	בֵּד	רֵב שֵׁת	9

Leçon 4



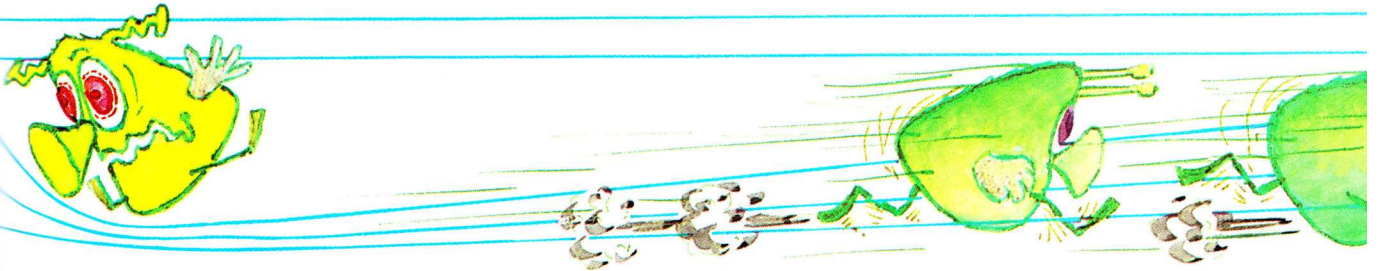
ת ת ת ת ת ת

ת ת ת ת ת ת

בַּת

מִירָד

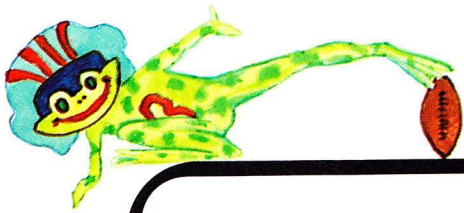
שִׁבְתָּ



Dans chaque boîte, relie les lettres qui sont les mêmes.

Leçon 4





Leçon 5

מ ל
MEM LAMED

Lettres que tu connais : ב ב ר ר ד ש ש ת ת

Voyelles que tu connais : א - ..

ל	ל	ל	ל	ל	ל	1
	לָ	לָ	לָ	לָ	לָ	2
מ	מ	מ	מ	מ	מ	3
מֵ	מֵ	מֵ	מֵ	מֵ	מֵ	4
לֵ	לֵ	לֵ	לֵ	לֵ	לֵ	5

Leçon 5



מַלְּ	מִלְּ	מִלְּ	מִלְּ	מִלְּ	6
לִבֵּ	לָרֵ	לָדֵ	לָשֵׁ	לָתֵ	7
מִבֵּ	מִרֵּ	מִדֵּ	מִשֵּׁ	מִתֵּ	8
לָבֵשׁ	לָתֵת	לָבֵב	בִּלְבָב		9
שָׁמֵשׁ	שָׁמֵר	תָּמֵר	תָּמֵר	לָמֵד	10

Leçon 5



ל ל ל ל ל ל

מ מ מ מ מ מ

לֵת

מֵד

לֵב

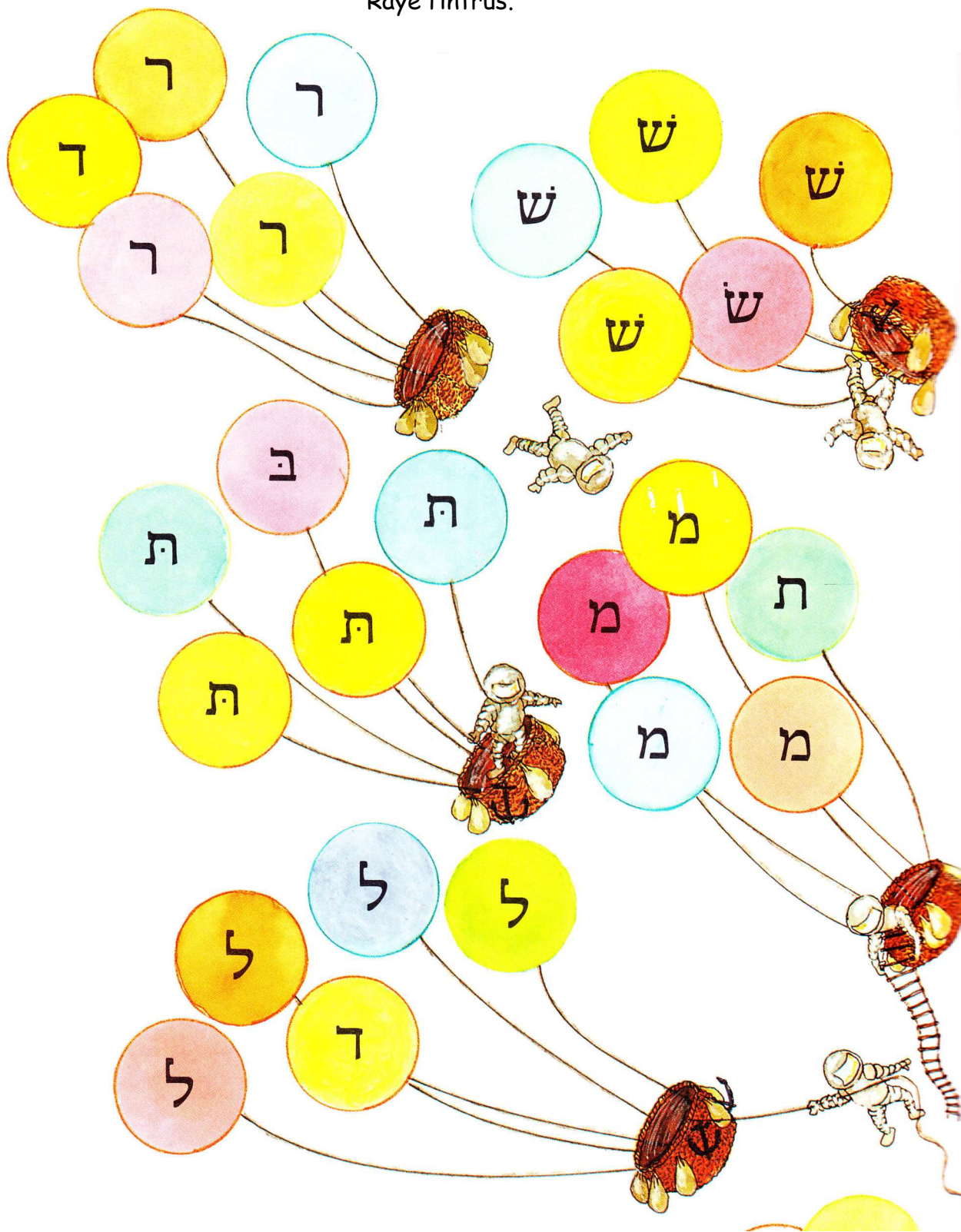
מֵשֵל

לֵמֵד

מֵר



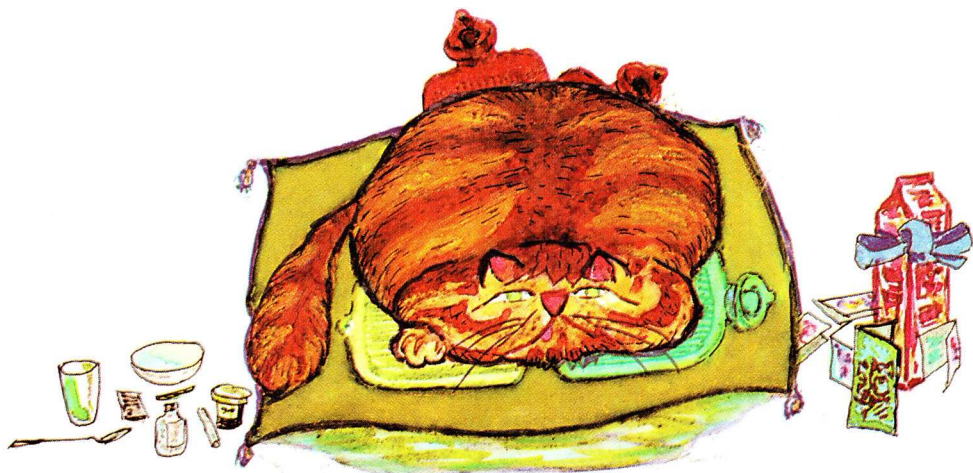
Dans chaque groupe de ballons, une lettre est différente.
Raye l'intrus.



Entoure les lettres hébraïques qui correspondent au son
indiqué au début de chaque ligne.

- יֵלֶבֶב דָּבַר דָּלִל בֵּל L 1
- מֵר מֵת שִׁמְשֵׁ לָמַד M 2
- בֵּלֶבֶב לְבַשׁ רַב לֵב V 3
- מֵת תָּמַר לָתֵת שִׁבֹּת T 4
- שָׂר שָׂר שָׂשׂ מִשָּׁל S 5
- בָּרַד דָּבַר שָׁב בֵּר B 6
- שִׁמְשֵׁ שָׁב שָׂשׂ דָּרַשׁ CH 7
- רַב בָּד תָּמַר דָּל R 8
- דָּבַר דָּרַשׁ מֵר בָּד D 9

Leçon 5





Mots en hébreu à lire et comprendre !

תָּמַר	מֵר	שָׂר	שָׂר	בֵּר
datte	monsieur	gouverneur	chanter	fil

שֵׁרַת	לָתַת	שֵׁת	שָׁב	שֵׁשׁ
service	donner	Seth	assis !	six

שַׁבַּת	רַבֵּת	שֵׁת	דַּת	בַּת
	nombreux	base	religion	fille

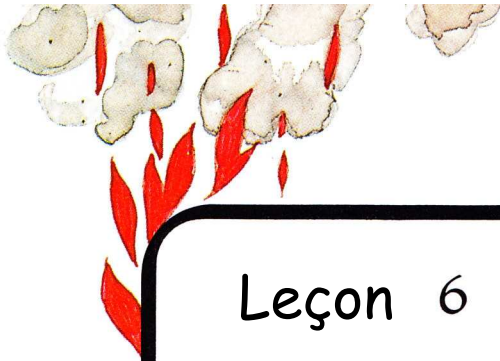
רֵשׁ	שָׂשׂ	שָׁב	בָּד	רַב
"R"	heureux	revient	tissu	rabbin

שָׂמֵשׁ	שָׂמַר	שָׁבַר	דְּבַר
serviteur	gardé	cassé	parole

לָמַד	בְּלִב	לֵב	לְבַשׁ
étudié	dans le cœur	cœur	habillé

דִּבֵּר	דָּרַשׁ	בָּרַד	מַשָּׁל
parle !	expliqué	grêle	fable

Leçon 5



Leçon 6

ם

MEM FINAL

Nouvelles voyelles :

וּ וֹ

Lettres que tu connais :

ב בּ בֵּ בִּי בֵּי
ש שׁ שׂ שׂוּ שׂוּוּ

Voyelles que tu connais :

ַ ִ ֵ

וּם וֹם ם וּ וֹ

1 Leçon 6

בוּשׁוּ בוּשׁוּוּ דוּ רוּ

2

תוּלוּמוּ לִי מֵ

3

בוּמוּ רוּמוּ תוּמוּ לוּמוּ דֵם

4

תוּרֵמוּשׁ לֹבֵלֹמֵ דוּדֵ

5





6 דָּרוּ מָרוּ שָׁלוּ שָׁל דָּר

7 בּוּ רוּ לוּ מוּ שׁוּ

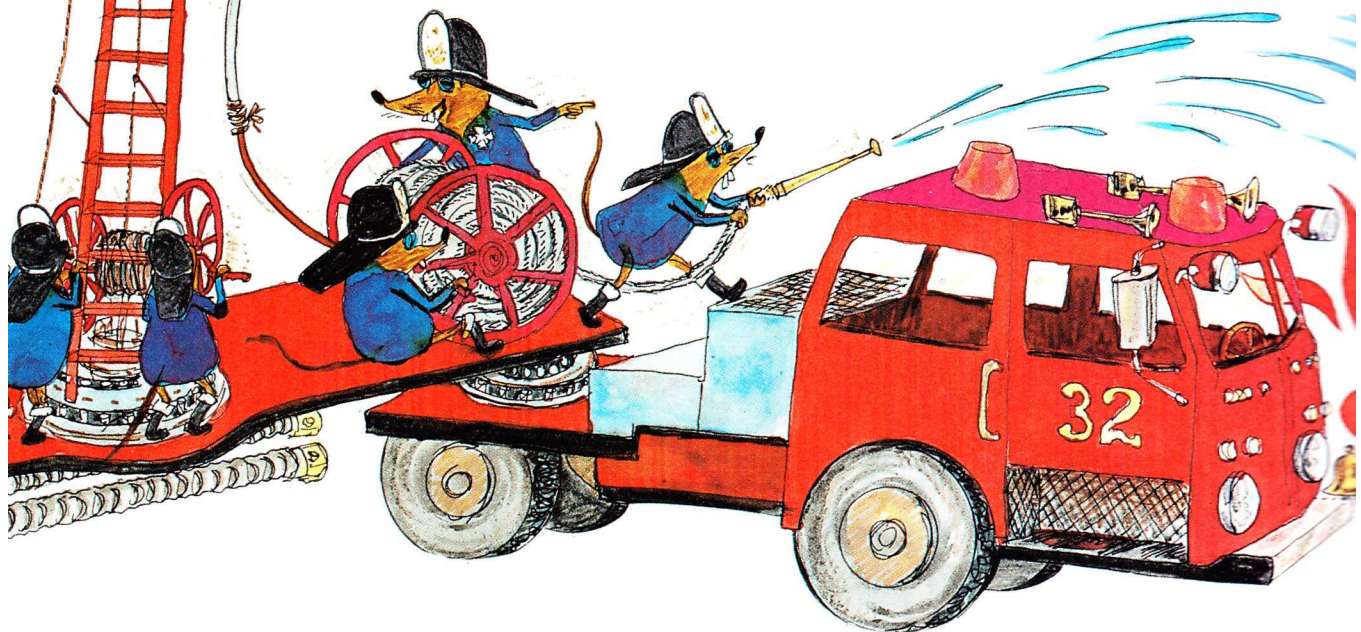
8 בּוּל רוּר לוּל שָׁמוּ

9 מִבּוּל בָּרוּר לוּלָב שָׁמוּר

10 שׁוּם שׁוּמֵר קָשׁוּם קָדוּם

11 דוּרֵשׁ שׁוּמֵר מָרוּר מָרוּם

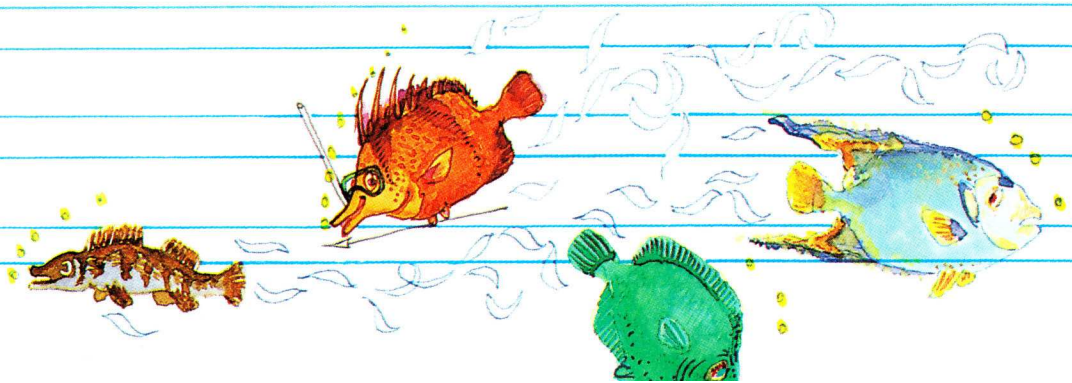
12 שָׁלֵם שָׁלוּם תּוֹרֵת תּוֹרָתוֹ



ם ו

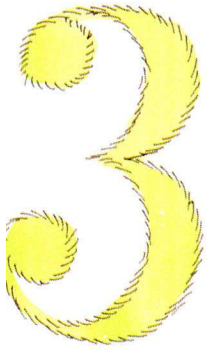
דוד
לו

שם
שלום
רדום





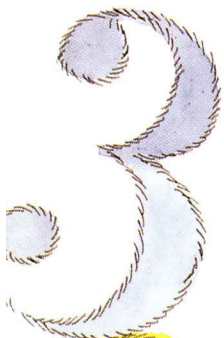
Mots en hébreu à lire et comprendre !



Leçon 6

מוֹשֵׁב מְרֹר מְבוּל לוֹלֵב
village herbes amères déluge

לוֹמֵד לְמַד לוֹבֵשׁ לְבִשׁ
études étudié s'habiller habillé

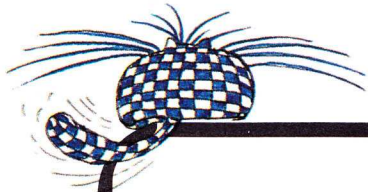


שָׁם שָׁם דָּם דָּם רָם מְרוֹם דְּרוֹם
là-bas mettre sang haut hauteur sud

שַׁבָּת שְׁלוֹם שְׁלֵם שְׁמֵשׁ שֵׁם
paix entier serviteur nom

דוֹד דוֹר בְּרוֹר שְׁלֹשׁ תּוֹרָתוֹ
oncle génération clair trois Sa Torah





Leçon 7

נ

NOUN FINAL

ו

VAV

י

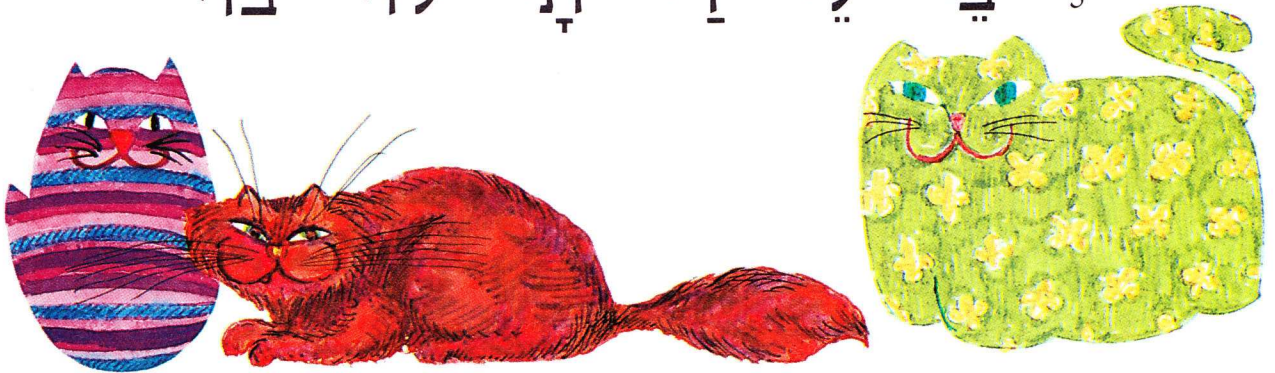
YOD

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל ם

Voyelles que tu connais : ו ן ך - ..

ל	ל	ל	ל	ל	ל	1
ל	ל	ל	ל	ל	ל	2
ל	ל	ל	ל	ל	ל	3
ל	ל	ל	ל	ל	ל	4
ל	ל	ל	ל	ל	ל	5

Leçon 7



וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	6
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	7
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	8
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	9
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	10

Leçon 7



ד ד ד דר ר

ד ד ד דר ר

ד ד ד דר ר

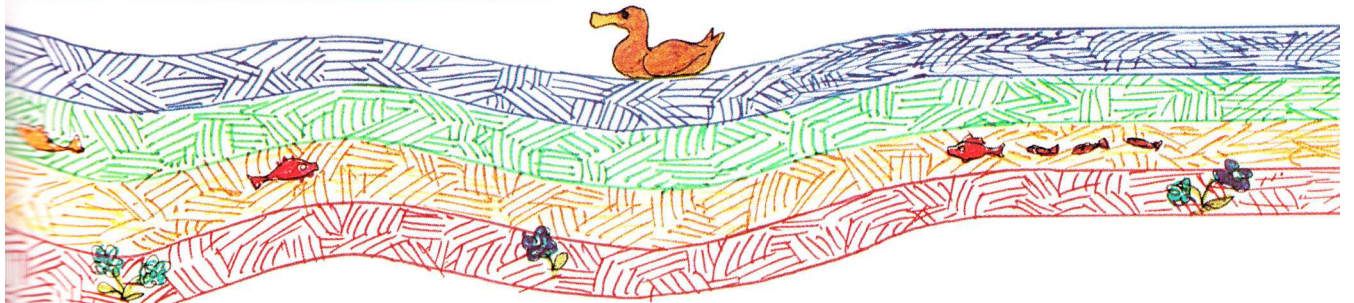
בן

יבן

ןו

יום

יש



ל	י
י	ו
ו	ל
ו	ו

ו	ט
פ	ר
ט	ו
ר	פ

ת	ש
ס	ש
ש	ס
ש	ת

ל	ל
מ	ס
ס	מ
ש	ש



Leçon 7

Dans chaque boîte, relie les lettres qui sont les mêmes.

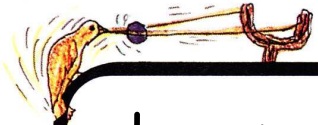




Mots en hébreu à lire et comprendre !

Leçon 7

יֹתֵר	יָרַשׁ	יֹרֵשׁ	יָרַד	יֹרֵד	
plus	a hérité	héritier	a descendu	descends	
בֵּית	בֵּין	יֵשׁ	בְּיוֹם	יוֹם	יָם
maison de	entre	il y a	en ce jour	jour	mer
וֶן	תּוֹרִי	יָשׁוּב	יָשַׁב	יּוֹשֵׁב	
crochet	touriste	reviendra	s'assit	est assis	
מְלוֹן	שֵׁן	יָשַׁן	יָשָׁר	יָשָׁן	
hôtel	dent	endormi	honnête	vieux	
יָד	לְשׁוֹן	מּוֹבָן	מַתָּן	רִיז	
main	langue	signification	cadeau	juger	



Leçon 8

ע

AIN

א

ALEF

Nouvelle voyelle : :

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל ם

Voyelles que tu connais : ו ן ך - ..

אֵ אַ אָ אִ אֵ אֵ 1

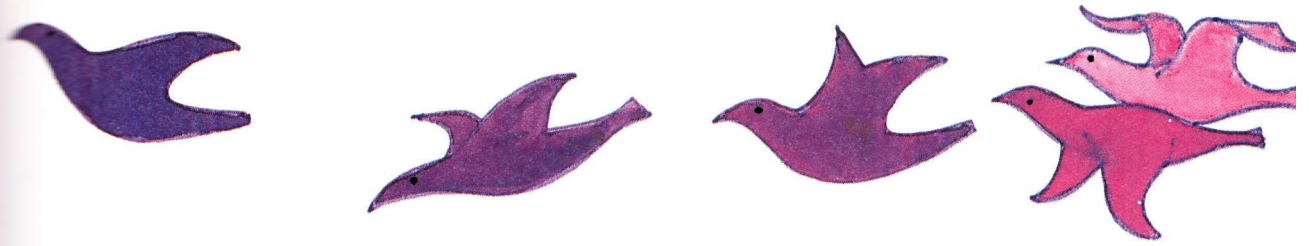
אֵל אֵל אֵב אֵת אֵם אֵין 2

בּוֹרָא בּוֹרָא בּוֹרָא אַתּוּ אַתּוּ אַתּוּ 3

עֵ עֵ עֵ עֵ עֵ עֵ 4

עֵת עֵם עֵם עוֹד עֵל עֵלִי 5





לִמְדוּ מִדָּבָר לְעוֹלָם וְאֵת בְּתוּבַת בְּבִי 6

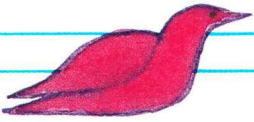
עַד וְעַד עֵמוּ לְעֵמוּ לֹא 7

אוֹר עוֹר עוֹלָם לְעוֹלָם 8

יִדְעַתְּ יִדְעַתְּ יִדְעַתְּ לְדַעַת 9

שִׁמְעוּ שׁוֹמְעֵי שְׁמוֹ וְשִׁמּוֹ 10 Leçon 8





א א א א א א

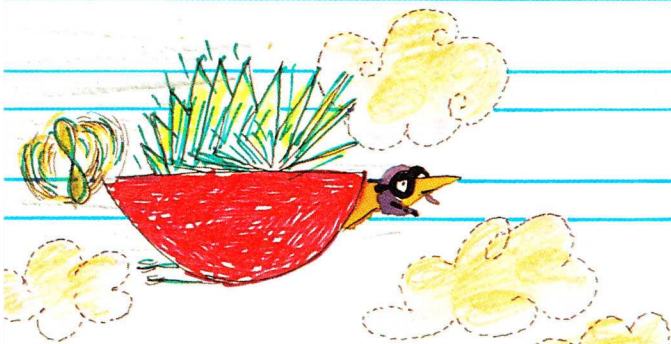
ע ע ע ע ע

עָם

רַע

אָפֵּא

אָפֵּי



En hébreu les deux lettres muettes sont _____ et _____.

Entoure les lettres muettes dans ces huit mots.

אָרְבַּע אָבָא יָדַע תִּשְׁעָ שְׁמַע
מְבוֹא שְׁמַע תְּבַע

Leçon 8



Mots en hébreu à lire et comprendre !

מְבוֹא	אָדוֹן	אָרוֹן	אָבוֹת
introduction	maître	arche	pères ^{rs}

מִדּוּעַ	לְדַעַת	יָדַע	יּוֹדַעַ
pourquoi	savoir	il savait	il sait

שָׂאַל	שׂוֹאַל	אָמַר	אוֹמַר
il demandait	il demande	il disait	il dit

לַעֲשׂוֹת	לַעֲבֹד	עָבַד	עוֹבֵד
faire	travailler	il travaillait	il travaille

שִׂשׂוֹן	לַעֲמֹד	עָמַד	עוֹמֵד
joie	être debout	était debout	debout

שְׁבוּעוֹת	שָׁבוּעַ	שְׁמַע	שׁוֹמַעַ
(semaines)	semaine	écoute !	il écoute

לְמַעַן	מְאֹד	לְעַמּוֹ	עַמּוֹ
pour que	beaucoup	à son peuple	son peuple

שָׂעוֹן	אַרְבַּע	תְּשַׁע	בְּתַאֲבוֹן
montre	quatre	neuf	bon appétit !



Leçon 8

Leçon 9

ג נ

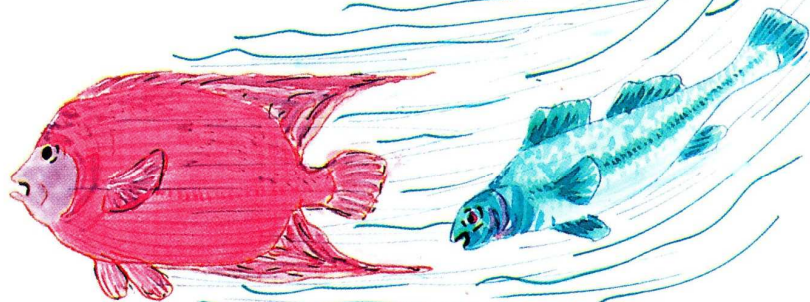
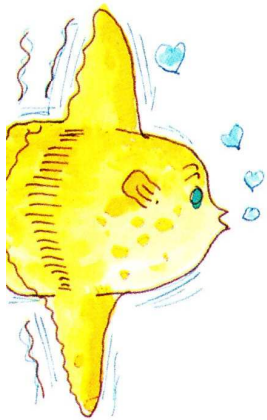
GUIMEL NOUN

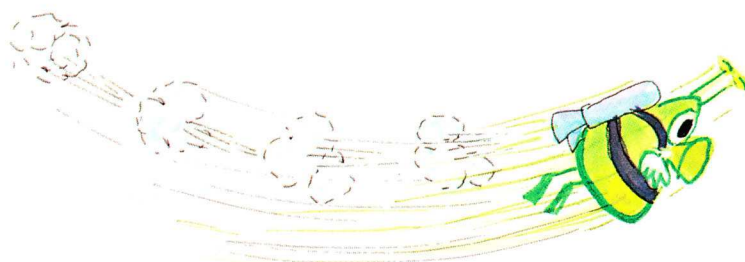
Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל ם י ו ן א ע

Voyelles que tu connais : ו ן ך - ..

Leçon 9

ג	גו	ג	גור	ג	ג	1
גְּ	גוֹ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	2
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	3
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	4
גָּ	גֹּ	גֵּ	גוֹר	גִּ	גִּ	





נֹנֵן נִי נִי נֹנֵן 5

אָנוּ בָנוּ לָנוּ שָנוּ מָנוּ 6

נָא אָנָא עָנָן עֵינֵי בְּנֵי 7

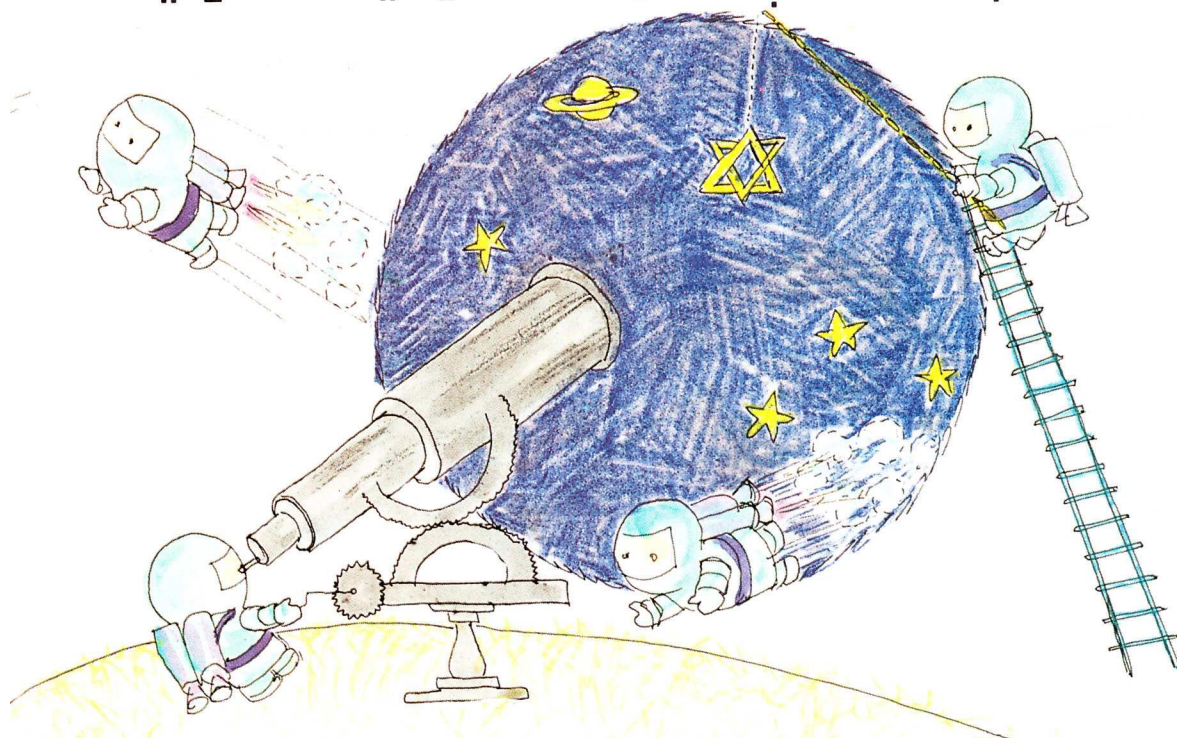
נוֹתֵן נָתַן נָתַנוּ נָאוֹם 8

נָדָב גָּנָב נָגַד נִר גֵּר 9

גָּמַל נָמַל גָּרוֹן נָבוֹן 10

Leçon 9

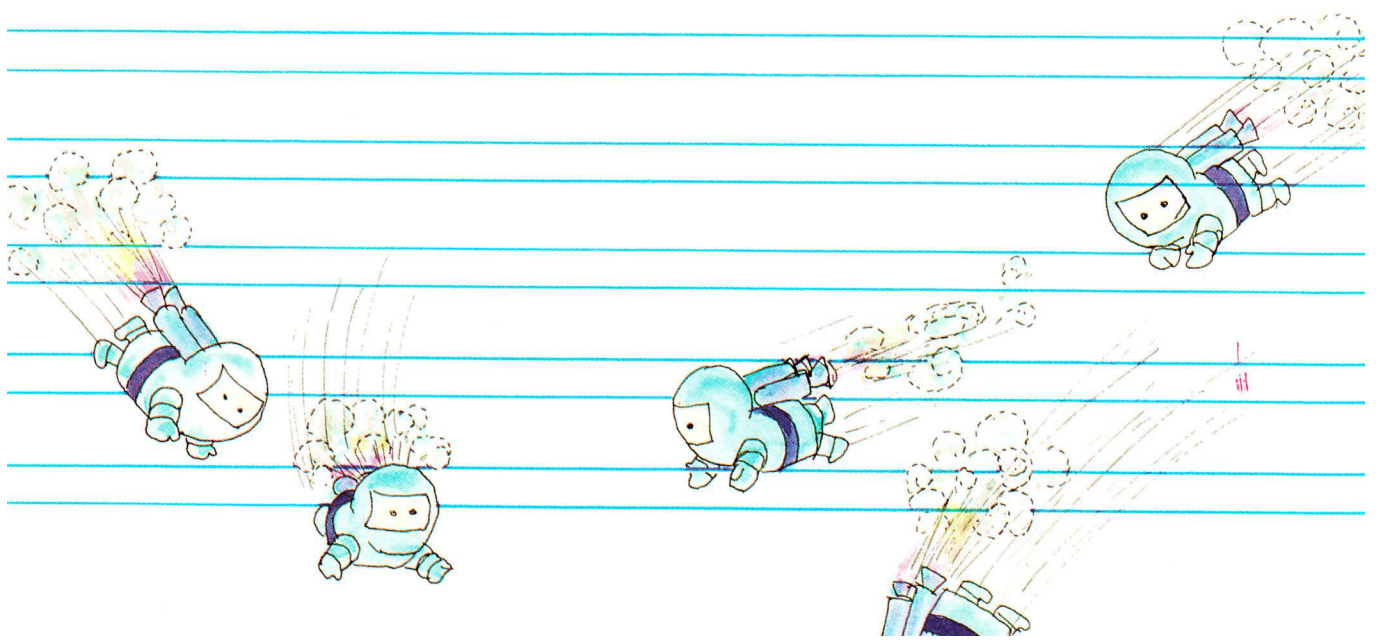
עָלֵינוּ אָבוֹתֵינוּ בְּיַמֵּינוּ דֵּינֵנוּ 11



נ נ נ נ נ נ
ג ג ג ג ג ג

גג
נגן

נותן
נר



Mots en hébreu à lire et comprendre !

בְּנֵי 1 גֶן נֵר גַּם גֵּר
enfants de jardin bougie aussi étranger

לָנוּ 2 רַגְלֵינוּ דוֹרֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ
à nous nos pieds notre génération nos pères

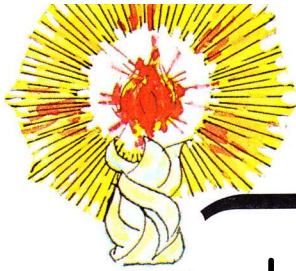
גָּר 3 לָגוֹר לְנִיחַן מְנַיֵחַן
vie vivre (d'un instrument) jouer (d'un instrument) Il joue

גְּדוֹל 4 גְּדַל גְּדִלוֹ גְּאוֹן
grand grandi glorifions ! génie

גּוֹאֵל 5 מְגַן גְּמָרָא
libérateur bouclier (partie du Talmud)

גְּמַל 6 תְּרַנְגַל אַגוֹרוֹת
chameau coq (centimes)

נוֹדֵד 7 נֹדֵד נֹשֵׂא נֹשֵׂא
il erre il errait il portait il porte



Leçon 10

ח ה

HET

HÉ

Nouvelle voyelle : ם

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ן א ע נ ג

Voyelles que tu connais : ו ך ם ן ם

Leçon 10

ה הו הֵי הֵ הוּ 1
 הוא הֵהוא הם הֵהם הֵיה 2
 הֵיו הֵיום הֵאל הֵלל הֵהוד 3
 תוֹרה הֵתוֹרה שָׁנה הֵשָׁנה 4
 מוֹדה הֵמוֹדה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ 5



חֹ הַ חוּ חַ חָ 6

חִי חָם חַג חוּג חֵן 7

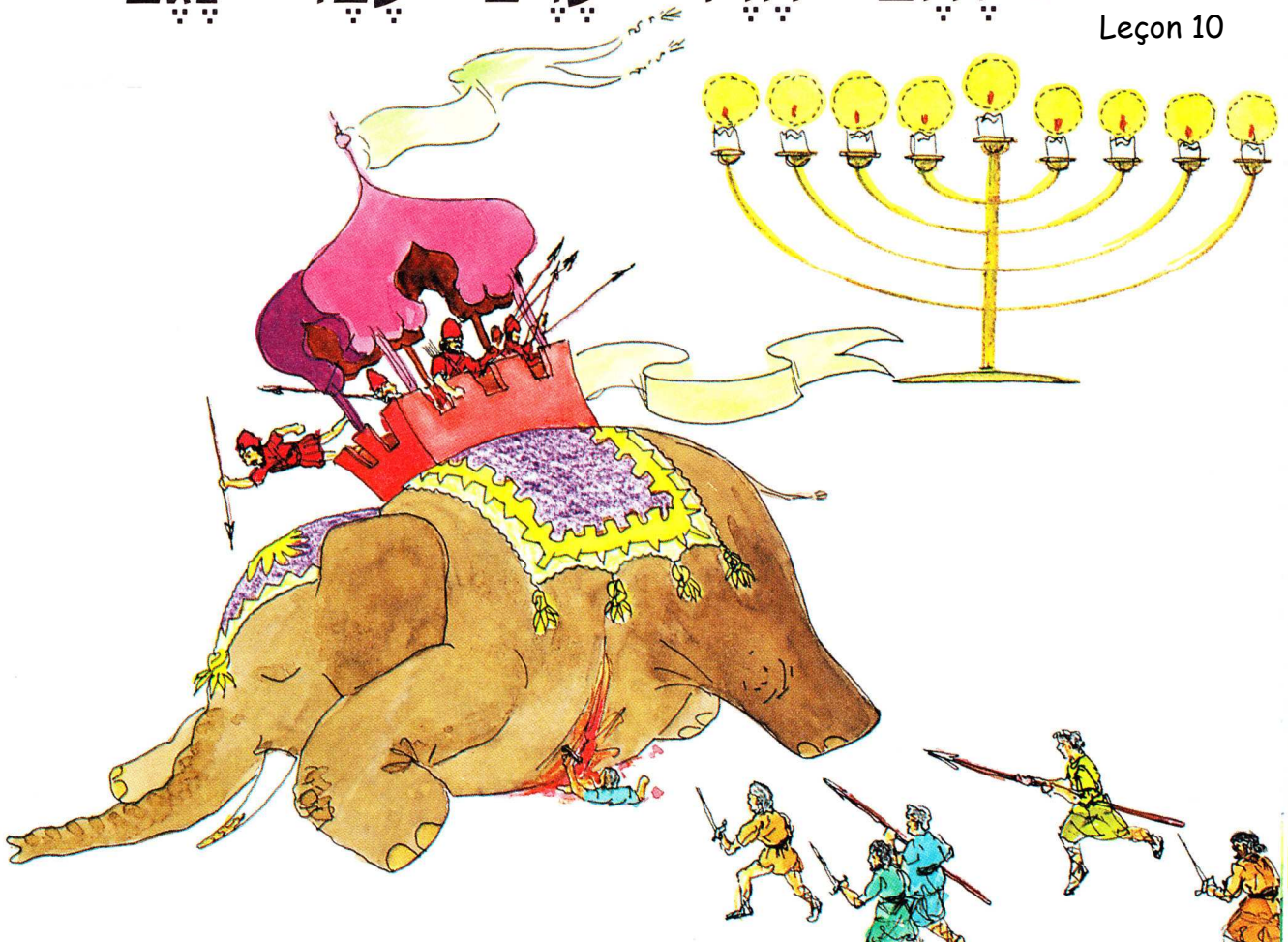
אַחַת תַּחַת יָחַד חָדָשׁ חֹדֶשׁ 8

אָח נָח מַלְאָח מְשַׁח שְׁלַח 9

רוּחַ לוּחַ שְׂמִיחַ אוֹרַח יָרַח 10

לָחֶם חֶדֶר עָרַב עֶבֶד נָגַב 11

Leçon 10



Handwriting practice for the Hebrew letter 'ח' (Chet). The row shows four dashed outlines of the letter with red arrows indicating the stroke direction: a vertical line down, followed by a horizontal line to the right, and a diagonal line down to the right. The final letter is solid black.

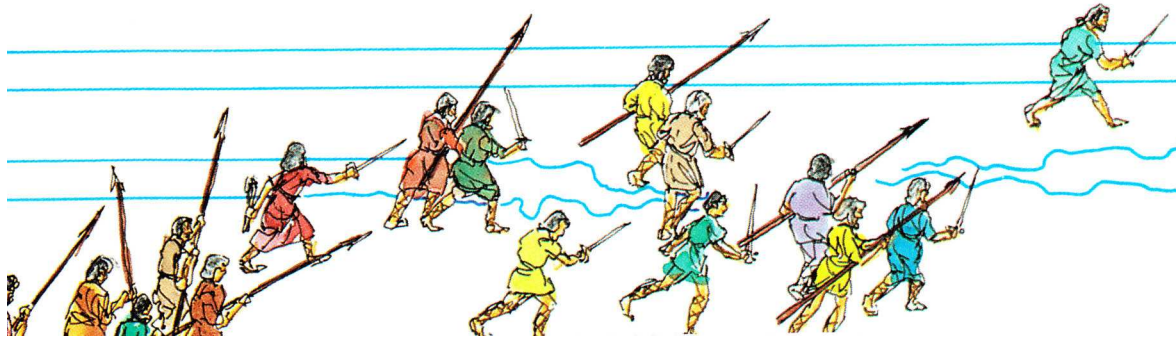
Handwriting practice for the Hebrew letter 'ה' (Heh). The row shows four dashed outlines of the letter with red arrows indicating the stroke direction: a vertical line down, followed by a horizontal line to the right, and a diagonal line down to the right. The final letter is solid black.

חור

חֵבֶר

הֵנָּה

הֵם





Dans chaque ligne, une lettre n'a pas sa place.
Raye l'intrus.

ח ח ח ח ח ה ח ח 1

נ נ נ ג נ נ נ נ 2

ת ת ת ת ת ת ב ת 3

ר ד ר ר ר ר ר ר 4

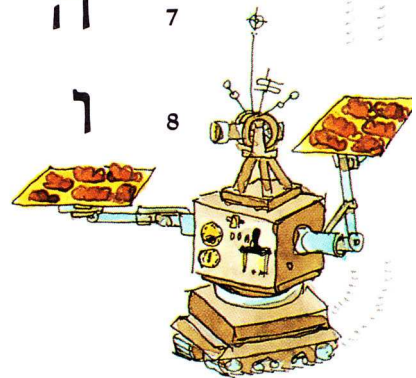
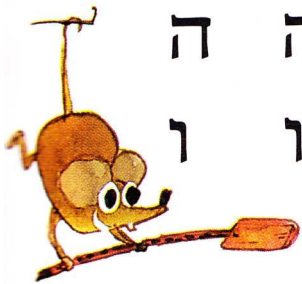
ת ת ת ח ת ת ת ת 5

ש ש ש ש ש ש ש ש 6

ה ה ה ה ה ח ה ה 7

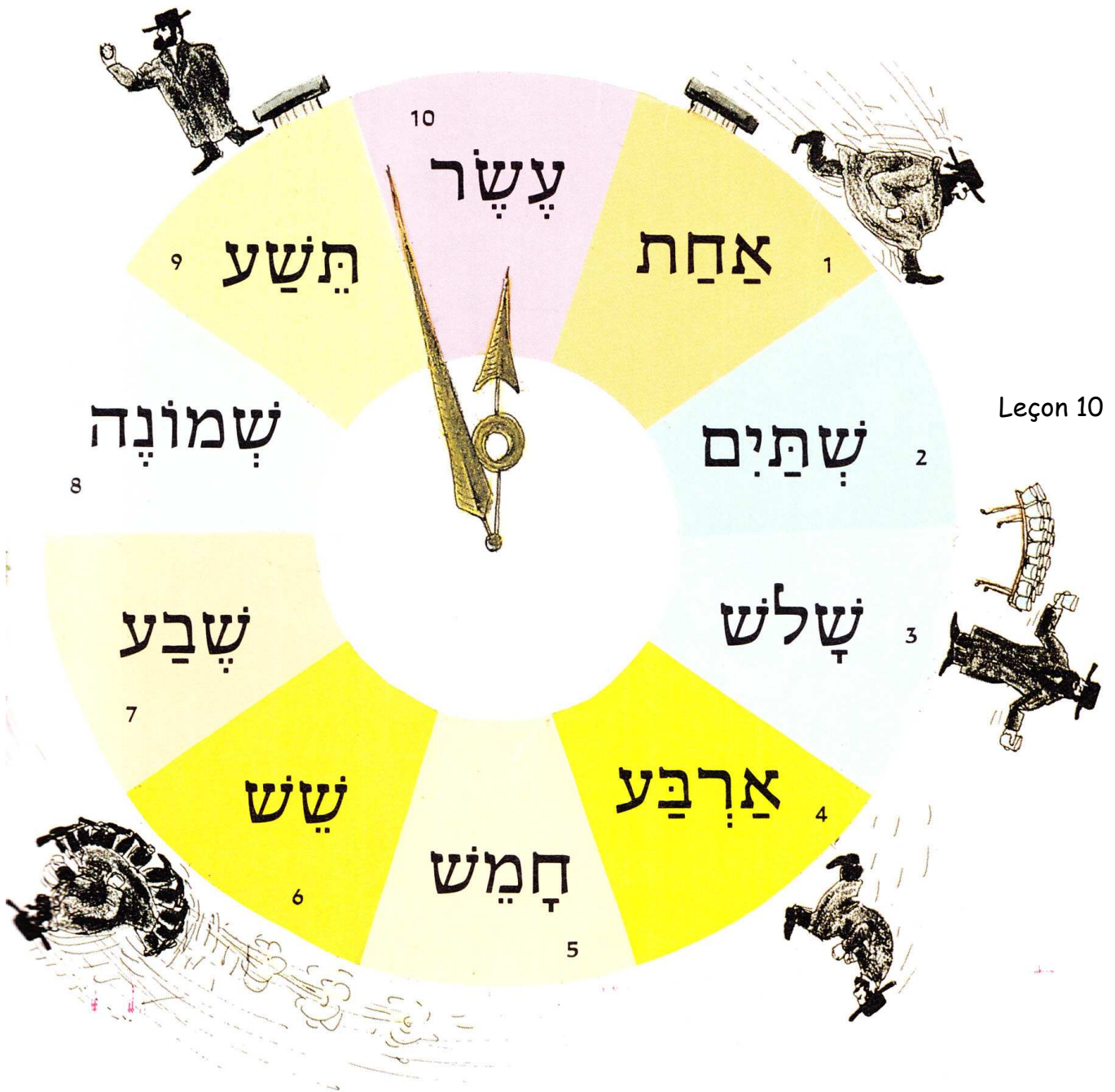
ו ו ו ן ו ו ו ו 8

Leçon 10

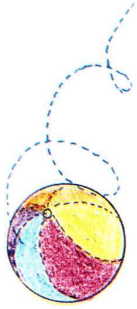
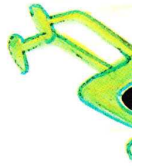
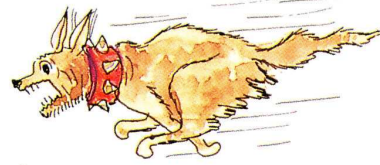


Tu connais les lettres en hébreu pour compter de 1 à 10 !

Entraîne-toi à lire ces mots en 10 secondes !



Mots en hébreu à lire et comprendre !



חֵבֵר יֶלֶד יְלָדָה אַתָּה 1

tu (masculin) fille garçon ami

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ הַלְלוּ הַלְלוּיָה 2

louange à Dieu ! louange notre Dieu Dieu

אוֹהֵב חוֹשֵׁב תוֹרָה הַיּוֹם 3

Aujourd'hui il pense il aime

מָחָר חַג תּוֹדָה חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ 4

nouveau mois merci fête demain

Leçon 10

חֶדֶר מְחַבֵּרֵת אֶתְרוּג 5

cahier chambre

הַלֵּילוֹת הַגָּדָה אַחַת חֲמִשׁ 6

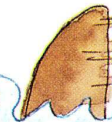
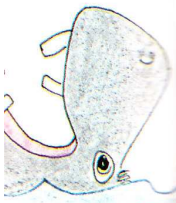
cinq un récit les nuits

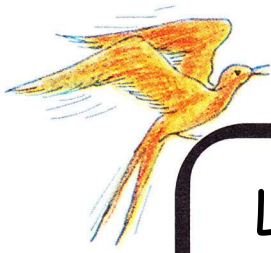
שֶׁבַע עֶרֶב רֶגֶל לֶחֶם שֶׁמֶשׁ 7

soleil pain pied soir sept

רוּחַ שְׂמֵחַ לוּחַ יָרֵחַ 8

lune planche heureux vent





Leçon 11

כ כּ כֹּ

HAF FINAL

HAF

KAF

Lettres que tu connais :

ב בּ ר ד ש שׁ ת תּ
מ ל ם י ו ן א ע נ
ג ח ה

Voyelles que tu connais :

ֶ ֵ ִ ֻ ֹ ֺ ֻּ



Leçon 11

כּ כֹּ כֶּ כֵּ כִּ כִּי 1

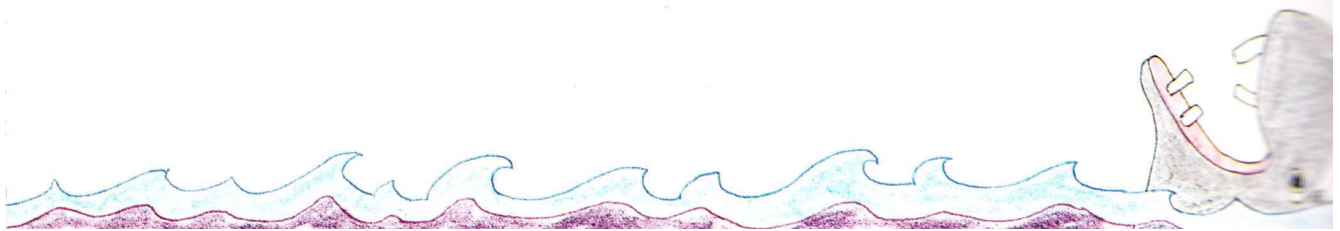
כָּבוּ כָּבֵּ כָּבֶּ כָּבֵּת כָּדוּ כָּמָּ כָּת 2

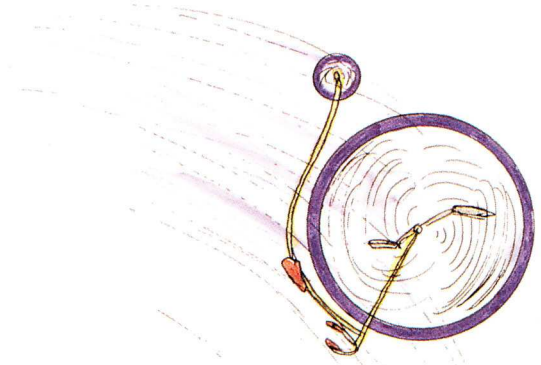
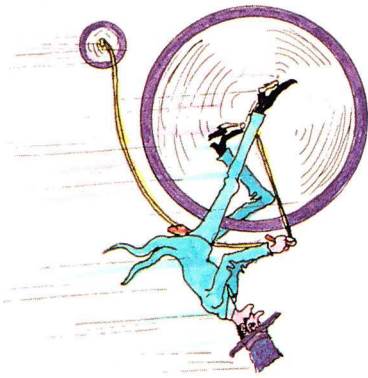
כָּבֵּר כָּמוּ כּוּבֵּע כָּלָב כָּיִדִי 3

כָּבֵּד כָּבוּד כֵּן כֵּהֵן כֵּשֵׁר 4

כּוּ כֹּ כֵּ כִּי כִּי כִּי 5

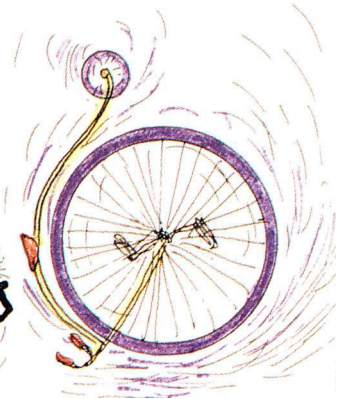
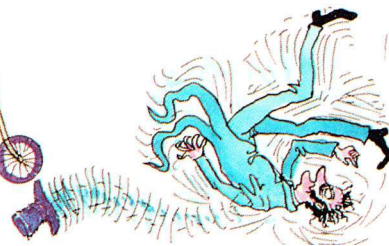
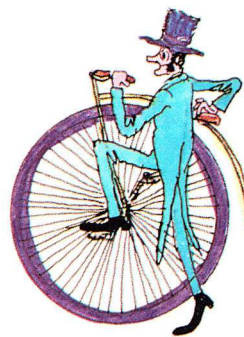
כָּל כָּב כֵּן כָּם כָּה כָּל 6





7 אוכל אכל לכו בכל שבכל
 8 מלכי מלכות ברכו עליכם
 9 ככה כמכה שבה חכם
 10 איך וך לך שך וך
 11 מלך דרך אורך חשך
 12 לה תה מה דה בך רוך
 13 עמה שמך ידה ביתה
 14 יברך בתוך לבבך לבבך

Leçon 11

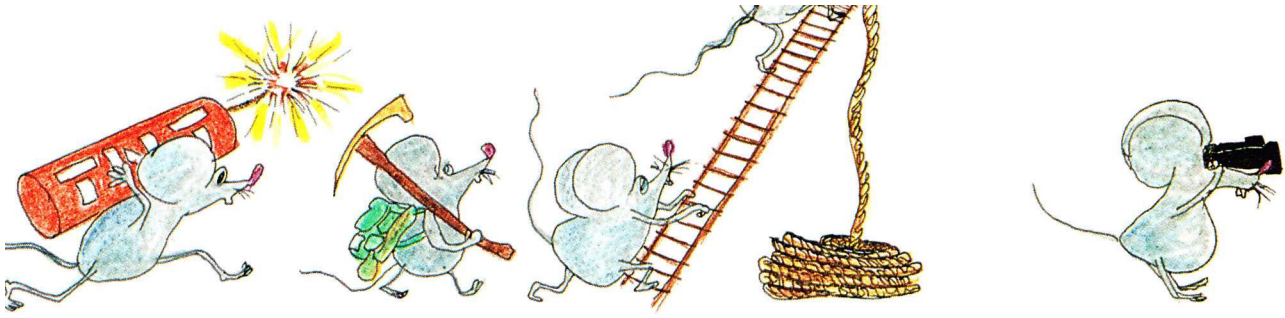


ה ה ה ה ה
 ח ח ח ח ח
 ט ט ט ט ט

כדור
 שלף

אוכל
 מברך
 כן





Mots en hébreu à lire et comprendre !

מַלְכוּת מַלְכֵנו מֶלֶךְ 1
 royaume notre roi roi

כּוֹבֵעַ כְּבוֹד בְּרוּךְ בְּרַכּוּ 2
 chapeau gloire béni bénissez !

חֹשֶׁךְ נְכוּן חָכָם בְּכָל 3
 obscurité exact sage de tout

Leçon 11

כָּחַל כַּח כּוֹנֵה כֵּן 4
 bleu force intention oui

כַּתָּל כְּתָר כְּשֵׁר דֶּרֶךְ בְּרֶךְ 5
 genou chemin cachère couronne mur

עַכְשָׁו כְּבָר כְּדוּר כָּלֵב 6
 chien ballon déjà maintenant

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד.

Béni soit à jamais le nom de Son règne glorieux.

Leçon 12

ר

Nouvelles voyelles :

. .

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ן א ע נ
ג ח ה כ כ ך

Voyelles que tu connais :

ׁ ׃ ׀ ׁ ׂ ׃

אֵי עֵי נֵי גֵי הֵי חֵי 1 Leçon 12

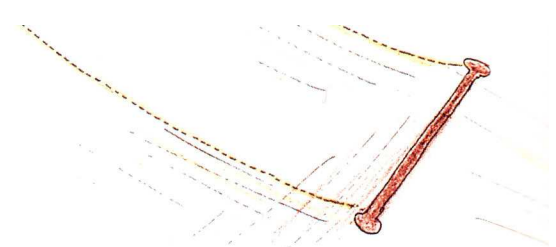
לֵי מֵי כֵי הֵי יֵהי וִיֵהי 2

אֵם עֵם עֵיר שֵיר גֵיל אֵיש 3

אֵתִי אֵמִי שְׁלִי בְּלִי בְּרִית 4

אָבִי אָבִיב אָוִיר עֵמִים 5





6 עָנִי אָנִי אָנֹכִי אֲחִים מִבֵּין
 7 חַיִּים לְחַיִּים שָׁמַיִם בְּשָׁמַיִם
 8 אָבִינוּ עָמְנוּ לְבָנוּ מוֹשִׁיעֵנוּ
 9 מִגָּלָה תְּהַלָּה מְדִינָה תְּחַלָּה
 10 הֵנָּה מִיָּנִי עֲשָׂרִים יָדַיִם
 11 לְכָבוֹד מִגְּדָל גְּבוּרָה בְּשִׁבְלִי
 12 אֱלֹהִים הַמְּלָכִים נָבִיא
 13 שִׁמְךָ אֶתְּךָ יְמֶלֶךְ בְּרִיךְ
 14 מְשִׁיחַ שְׁלִיחַ הַנִּיחַ וְכוּחַ

Leçon 12



ב בר ד ש ש ת ת מ ל ם
י ו ן א ע נ ג ח ה כ כ ך



Bénédiction avant la lecture de la Torah

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבֹרָךְ. 1

Bénissez l'Eternel, à Lui toutes les louanges.

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם 2

וְעַד.

Béni soit l'Eternel à qui toutes louanges appartiennent à jamais.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה 3

Béni sois-Tu Eternel

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם 4

notre Dieu Roi de l'univers

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ 5

qui nous as choisis

מִכָּל הָעַמִּים 6

entre tous les peuples

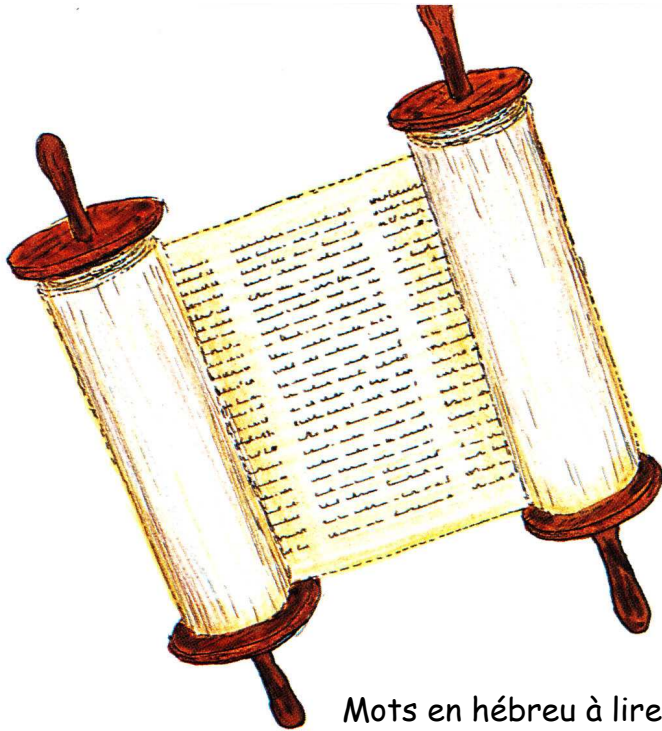
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ 7

et nous as donné Ta Loi.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. 8

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.

Leçon 12



Mots en hébreu à lire et comprendre !

לְלַמַּד לְשָׁמַע לְשַׁלַּח לְשִׁיר

chanter envoyer écouter étudier

1

Leçon 12

לְחַכּוֹת לְרְאוֹת לְכַתֵּב לְהַכִּיר

savoir écrire voir attendre

2

לְדַבֵּר לַעֲשׂוֹת לְלַכֵּת לְהִתְחִיל

commencer partir faire parler

3

עִבְרִית אֲנִי בֵּית הַבַּיְתָה

vers la maison maison je anglais hébreu

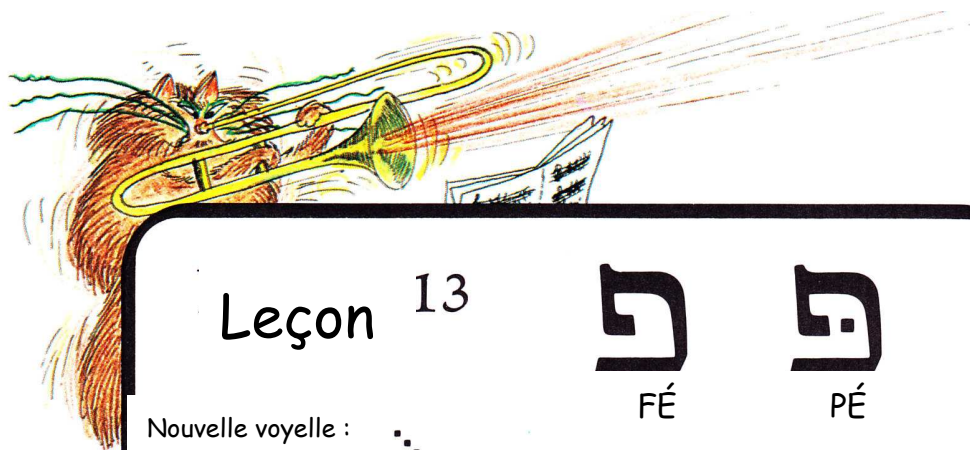
4

אֲנִי יָכוֹל לְכַתֵּב וּלְדַבֵּר עִבְרִית.

Je peux écrire et parler hébreu.

5





Leçon 13

פ

FÉ

פ

PÉ

Nouvelle voyelle :



Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ז א ע נ
ג ח ה כ כ ך

Voyelles que tu connais :

י . . . : ו ן ז - - ..

Leçon 13

פּ פֶּ פֵּ פִּ פִּי

1

פִּל פִּת פִּג פִּת פִּר פִּח

2

תפּוּ כפּ יפּ עפּ מפּ כפּ

3

פּוּרִים פּרִי פּנִים פּנוּי

4

פּה פּתח תפּוּחַ

5



פ	פ	פ	פ	פ	פ	6
נַפֵּ	נַפֵּ	שָׁפָ	גָּפָ	לֵפָ	תָּפָ	7
יָפָה	יָפָה	שִׁפְעָ	שִׁפְעָ			8
אֶפְשָׁר	הַגָּפֹן	חֶפְשָׁה	אֶלְפֹן			9
חֲמֹשׁ	חֲנֻכָּה	חֲנֻכָּה	גְּאֻלָּה			10
נִפְלָא	תְּפִלָּה	פְּנֵי	מִפְּנֵי			11
כָּלָם	מִכְבֹּד	שִׁלְחֹן	מִבְּגָר			12
נִפְשָׁ	נִפְשָׁה	לִפְנֵי	לִפְנֵיהֶ			13

Leçon 13



פ פ פ פ פ

פ פ פ פ פ

פּוֹל

אוֹפָה

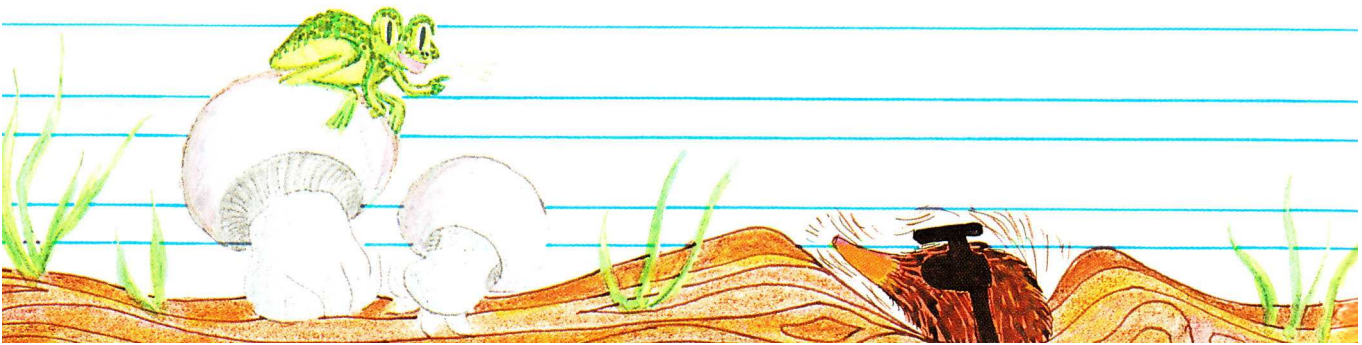
פַּח

תְּפִלוֹת

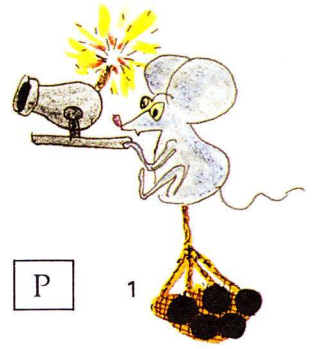
פְּלִחָן

אֵיפָה

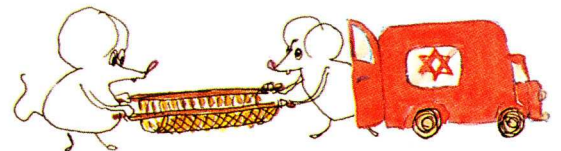
פְּרַח



Entoure la lettre hébraïque qui correspond au son
indiqué au début de chaque ligne.



- | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----------|
| ל | ש | ע | כ | ת | פ | פ | ב | P | 1 |
| ג | ן | פ | ל | ך | ח | ו | א | L | 2 |
| ם | ש | ב | פ | י | ש | כ | ע | S | 3 |
| ת | פ | ג | ח | ך | ב | ו | K | 4 | |
| פ | ל | י | ם | ת | א | ד | M | 5 | |
| פ | ב | ג | ה | כ | ש | ר | B | 6 | Leçon 13 |
| ג | י | מ | ן | פ | א | ו | N | 7 | |
| ו | ת | ב | ד | ל | ר | מ | R | 8 | |
| פ | ח | ד | ה | ע | ו | ג | D | 9 | |
| ל | ג | ו | ר | נ | ד | ש | B | G | 10 |
| ש | א | פ | ע | ב | ח | כ | F | 11 | |
| ך | ו | ש | ם | ה | ת | י | CH | 12 | |



Tu connais maintenant assez de lettres en hébreu
pour lire les noms des sept Fêtes Juives ci-dessous :

לֵאשׁ הַשָּׁנָה יוֹם כְּפוּר
פוּרִים שְׂמֵחַת תּוֹרָה
שְׁבוּעוֹת חֲנֻכָּה שַׁבָּת

Trouve quelle Fête Juive correspond et écris son nom.

Nous soufflons dans le שופר. _____

Nous ne mangeons pas. _____

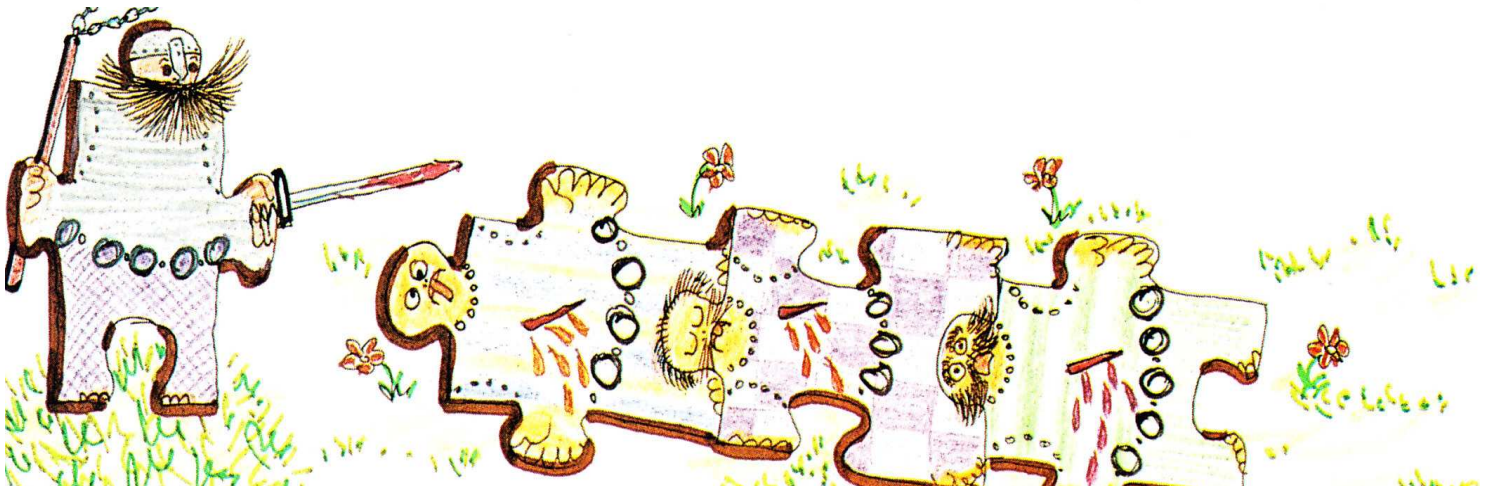
Nous allumons une מנורה. _____

Nous faisons du bruit à chaque fois que
nous entendons le nom de הקמן. _____

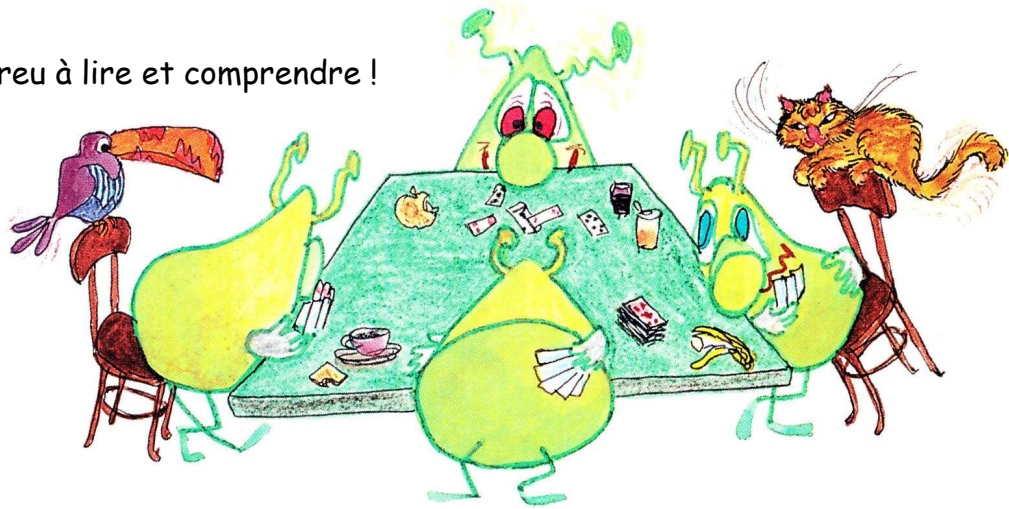
Nous la célébrons chaque semaine. _____

Nous avons fini la lecture de la תורה. _____

Nous célébrons le don de la תורה. _____



Mots en hébreu à lire et comprendre !



שׁוֹפֵר פְּרִי פֹה עֶפְרוֹן 1

crayon ici fruit

פּוּרִים חֲנֻכָּה חֲמֵשׁ פְּרָשָׁה 2

chapitre Cinq Livres
de Moïse

Leçon 13

יָפֵה אֵיפֹה רוֹפֵא חֶפְשִׁי 3

Libre médecin où est ? beau

אֶפְשֶׁר אֶפִּילוֹ לְפַעְמִים 4

quelquefois même peut-être

בִּפֶּה פֹה פְּנִים אֶרְחָה 5

repas visage bouche

מִשְׁפָּחָה תְּפִלָּה פּוֹתַח לַיְלָה 6

nuit il ouvre prière famille

Chema

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה
אַחַד.

Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un.

Bénédiction avant de boire du vin ou du jus de raisin

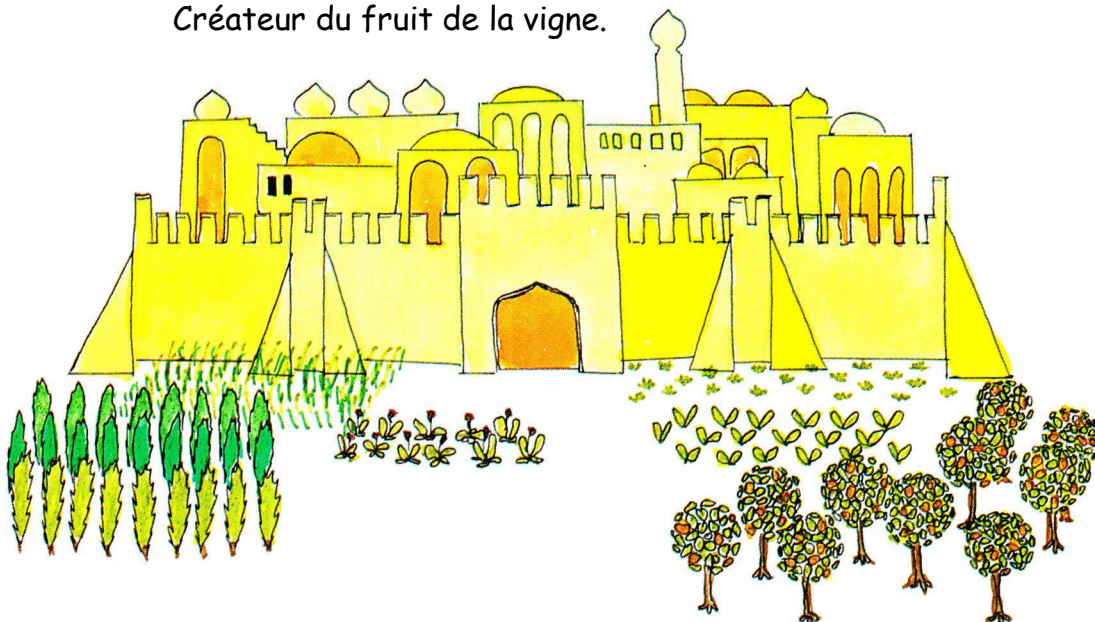
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם

Leçon 13

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Créateur du fruit de la vigne.





Leçon 14

ק
KOF

ט
TET

Lettres que tu connais :

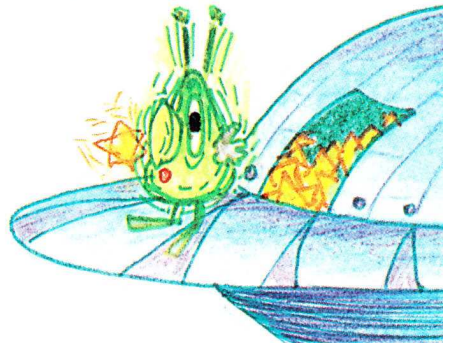
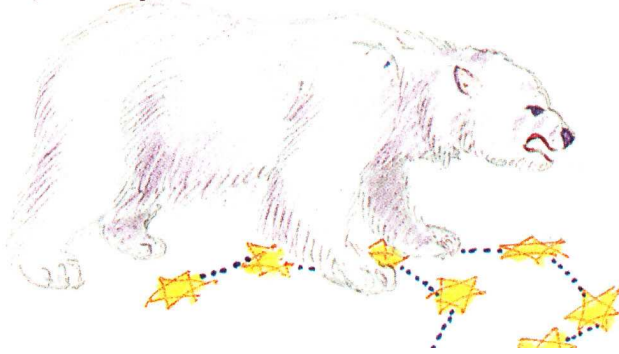
ב ב ר ד ש ש ת ת מ
ל ס י ו ן א ע נ ג
ח ה כ ך פ פ

Voyelles que tu connais :

... א ו ם : ם . . י .

ט	ט	ט	ט	טו	טו	1
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		2
טֵאֵט	טֵמַעַט	טֵמַעַט	טֵמַבֵּיט			3
טֵמַפְטִיר	טֵהַפְטָרָה	טֵשׁוּפֵט				4
טוֹטָה	טֵנַטַע	טֵמַבְטָא	טֵלַמְטָה			5
טֵשְבֵט	טֵשְבַת	טֵטְלִית	טֵתְאֵטְרוֹן			6

1 Leçon 14





Leçon 14

- קו ק ק ק קי ק 7
- קו כו קב קב ק 8
- קל קר קיר קול קם קים 9
- רק תיק חק יק יקר נקי 10
- קטן קטנה קדם קדימה 11
- לקח לוקח קרוב רחוק 12
- קורא מקרא תקנה מתקה 13
- קדוש קדוש קדשו קדשת 14
- קדש מקדש נקדש וקימנו 15



ט ט ט ט ט

ק ק ק ק ק

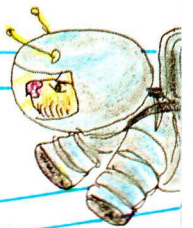
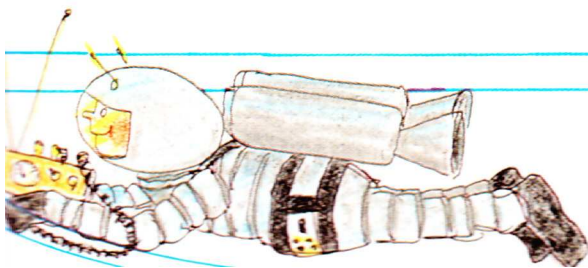
קָפָה

טוֹב

קָרוֹן

קָטָן

טְלִית



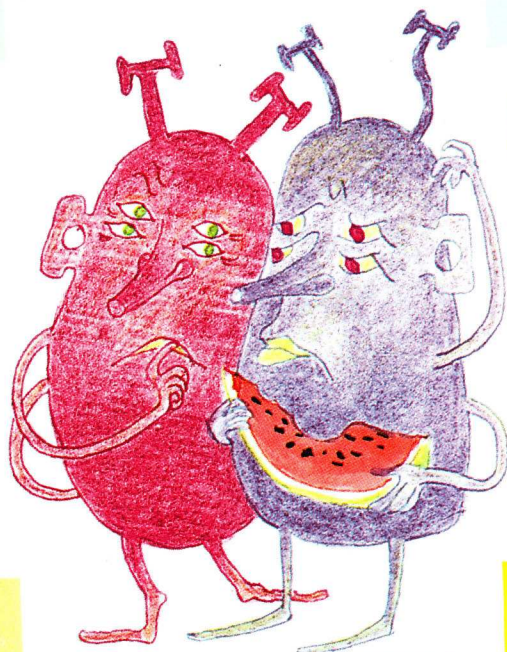
Dans chaque boîte, relie les lettres qui ont le même son.

א	ח
ט	ש
ג	פ
ט	פ

ט	ט
נ	ש
ת	א
ג	פ

ק	ח
ר	ט
ש	פ
מ	ש

ו	ר
א	פ
ט	ג
ש	י

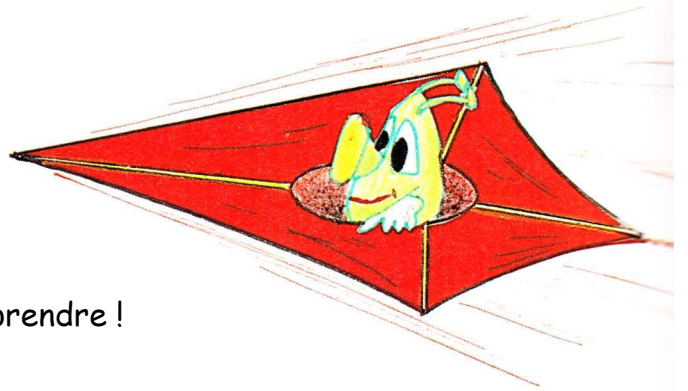


ח	מ
פ	ש
ט	ק
ו	

י	ג
ח	ו
פ	מ
נ	ש

ט	י
ה	ל
מ	נ
ק	ם

ש	פ
ע	ר
ו	א
ט	



Mots en hébreu à lire et comprendre !

טוֹב בְּקָר טוֹב לַיְלָה טוֹב 1

bonne nuit bonjour (matin) bon

יּוֹם טוֹב שַׁבָּט טֵבֵת 2

(mois hébraïque) (mois hébraïque) fête

קָדוֹשׁ קְדוּשָׁה קִדְּשׁנוּ קְדֻשָּׁתוֹ 3

nous a sanctifiés sainteté sanctification saint

טְלִית לְהַדְלִיק קוֹרֵא קָל 4

léger il lie allumer (châle de prière)

בְּבִקְשָׁה יֵרָקוֹת אֶפְקוֹמָן 5

légumes s'il te plait

הַקְּפוֹת מִשְׁפָּט נְקֻדוֹת 6

voyelles jugement processions

קָטָן קָרָן נָטַע יַעֲקֹב 7

Jacob as implanté corne petit

Leçon 14



Leçon 14

Bénédictions après la lecture de la Torah

1 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

2 אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת

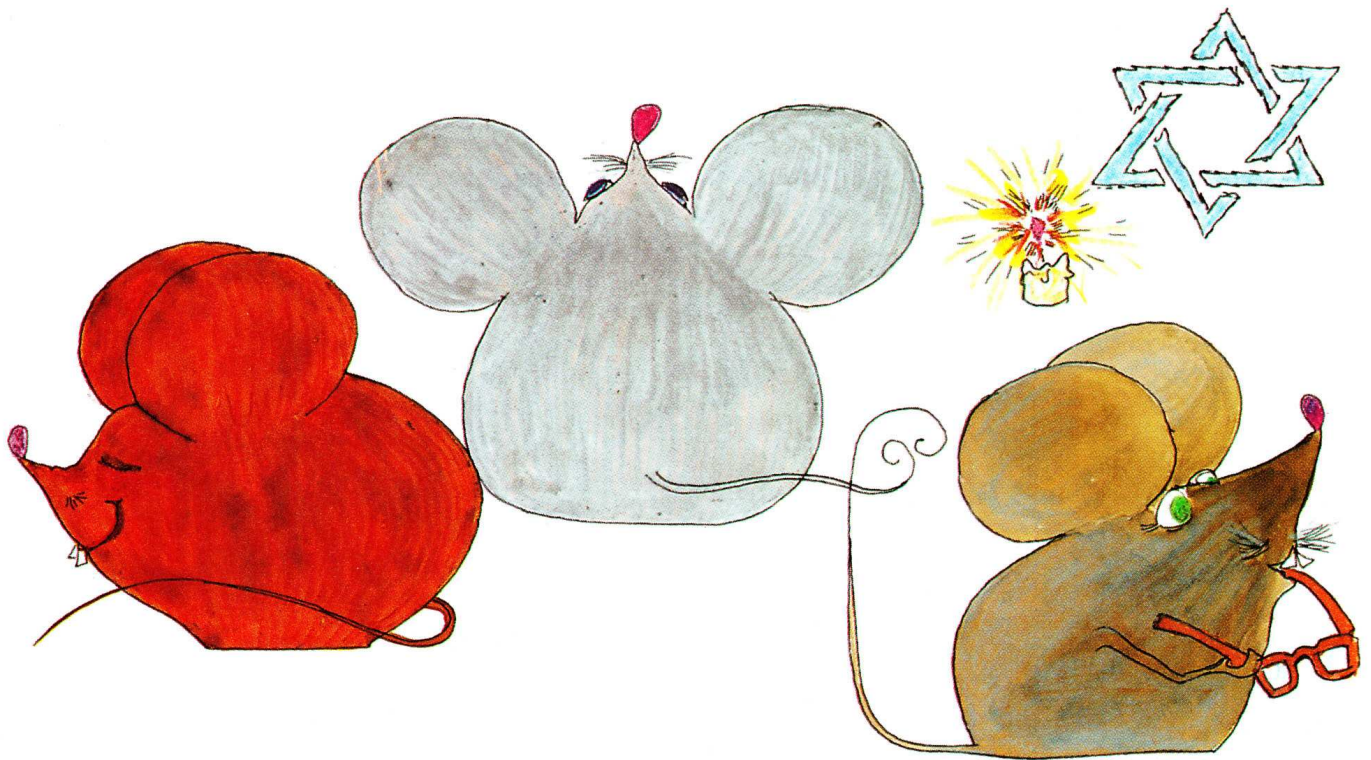
qui nous as donné Ta Loi de vérité

3 וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ.

et as implanté en nous la vie éternelle.

4 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.



Chanson en hébreu

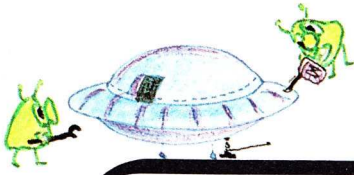
Leçon 14

הֵנָּה מַה טוֹב וְיָמָּה נְעִים

Comme il est bon et agréable

שָׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד

pour des frères d'être assis ensemble.



Leçon 15

ז צ ץ

TSADI FINAL

TSADI

ZAÏN

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת מ
ל ס י ו ז א ע נ ג
ח ה כ כ ך פ פ ק ט

Voyelles que tu connais :

ֶ ֵ ִ ֻ ְ ֿ

זו זר זי זי זי זי זי זי

1

Leçon 15

זול זר זיה זאת זוג עז

2

זמן זקב זכר זיתים זמירות

3

מזל מזון חזן חוק מזונה

4

צ צ צ צ צ צ צ צ

5

צר צד צפו ציו ציצי

6



Leçon 15

- | | | | | | | |
|--|---------|---------|----------|----------|-------|----|
| | עֵצָה | רָצוֹן | מָצָא | יוֹצֵר | 7 | |
| | צִיּוֹן | צַדִּיק | צָדָקָה | צָרִיךְ | 8 | |
| | חֵצִי | עֶצוּב | הוֹצִיא | מִצֵּן | 9 | |
| | עֵץ | וּץ | יץ | רֵץ | בוּץ | 10 |
| | מִיץ | רֵץ | חוּץ | רוּץ | חֶמֶץ | 11 |
| | אֶרֶץ | קְבוּץ | חֲלוּץ | קִיץ | | 12 |
| | עוֹזֵר | חֲזָרָת | זְכָרוֹן | מִזְמִין | | 13 |
| | מִצָּה | מִצוֹת | מִצְוָה | מִצּוֹךְ | | 14 |

צ צ צ צ צ צ

ץ ץ ץ ץ ץ

ז ז ז ז ז

מיץ

מזל

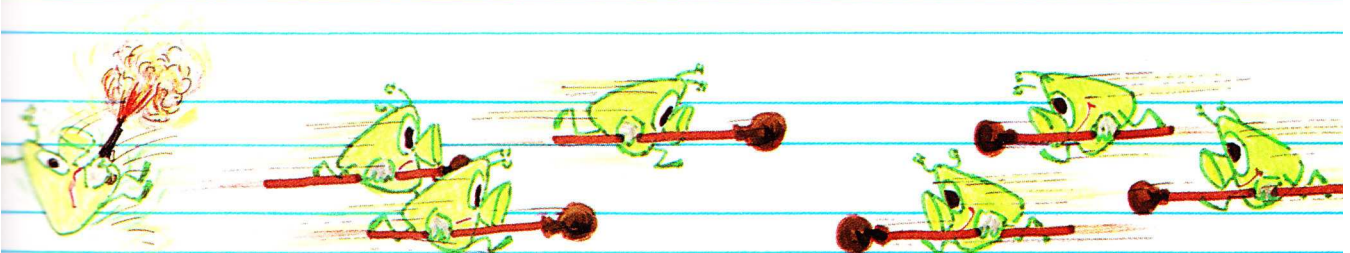
מזונה

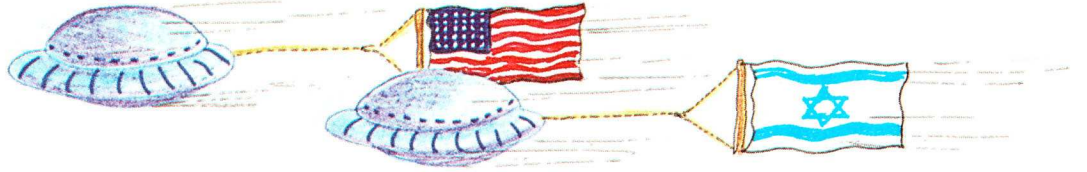
צדיק

מצה

מצנה

עץ





Mots en hébreu à lire et comprendre !

אֶרֶץ צִיּוֹן אֲרָצוֹת הַבְּרִית 1

Etats-Unis

Sion

terre

מִצָּה מִצֵּין מְזוֹן מַזָּל 2

excellent

nourriture

chance

בְּמִצְוֹתָיו מִצְוֹת מִצְוָה 3

par Ses commandements commandements commandement

זֶה זְמַן הַזֶּה זָכָר 4 Leçon 15

souvenir

à ce moment

temps

celui-ci

זְמִירוֹת זָהָב מְזוּזָה בֵּיצָה 5

œuf

or

chansons

זְכָרוֹן רוּצָה צוּחַק יִצְחָק 6

Isaac

il rit

il veut

mémoire

יּוֹם הָעֵצְמָאוֹת עֵץ עֵצִים 7

jour de l'indépendance

arbres

arbre

מִמִּצְרַיִם הַמוֹצֵיאַ צוּר 8

d'Egypte

qui fait sortir

rocher



Bénédictions

Allumage des bougies du Chabbat

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו 2

qui nous a sanctifiés par Tes commandements

וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת. 3

et nous as enjoint d'allumer la lumière du Chabbat.

Leçon 15

Avant de manger du pain

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ. 2

qui fait sortir le pain de la terre.



Kiddouch du Chabbat

1 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

2 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ

qui nous a sanctifiés par Tes commandements

3 וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ

et nous as choisis en nous accordant le Chabbat

4 זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

en souvenir de la Création.

5 כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ

Ce jour est le premier de nos saintes convocations

6 זְכוֹר לִיציאת מצרים.

rappel de la Sortie d'Egypte.

7 כִּי בָּנוּ בְּחֵרָתְךָ

Tu nous as choisis



Leçon 15



8 וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים

Leçon 15

parmi tous les peuples

9 וְשַׁבַּת קִדְשֶׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ.

et Tu nous as accordé en héritage cette journée consacrée du Chabbat.

10 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Bénis sois-tu Eternel, qui sanctifies le Chabbat.



Bénédiction inaugurale

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

שֶׁהַחַיָּנוּ 2

qui nous a conservé la vie

וְקִיּוּמֵנוּ 3

et la santé

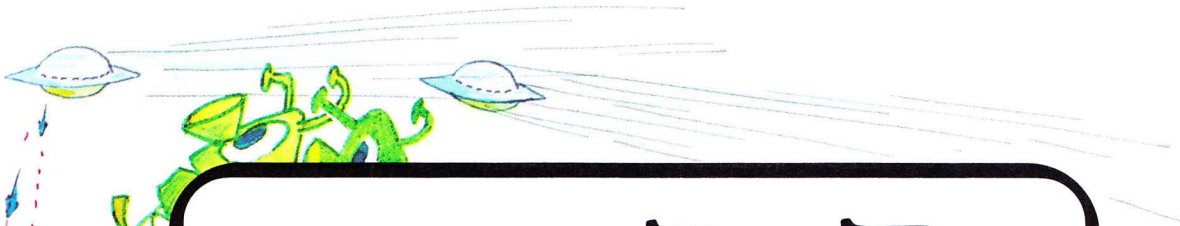
וְהַגִּיעָנוּ 4

et nous as fait atteindre

לְזֶמֶן הַזֶּה. 5

ce moment.

Leçon 15



Leçon 16

ף ס

FÉ FINAL

SAMÉH

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל
ם י ו ן א ע נ ג ח ה
כ כ ך פ פ ק ט צ ץ ז

Voyelles que tu connais :

ֶ ֵ ִ ְ ֻ ֹ ֺ ֽ ֿ

סו סו סי ס ס

1 Leçon 16

נס סוד סל כוס סוס

2

סדור סדר ספר סופר

3

ספור מספר ספר מספר

4

סוגר סגור נסע נסיה

5



חֶסֶד חֶסְדִּים חֶסְדוֹ חֶסְדֵי 6

Leçon 16

סְבִיב סְבִיבוֹן סְבִלְנוֹת 7

זֶף אֶף סֶף יֶף לֶף 8

סוּף גוּף בֶּף עוּף סוּף 9

מוּסָף חֶרֶף אֶלֶף כֶּסֶף 10



ס ס ס ס ס
ף ף ף ף ף

פּף

סּוּס

סּוּף

סּבּא

סּפּר



Dans chaque ligne, deux lettres ont le même son.

Entoure-les

ש ק ל מ ס נ ג 1

ד ר א ת ע צ ש ה 2

ל ס פ ש ב ש ם א 3

ג ב ת ע ץ ט ו פ 4

ת ף ל פ כ פ ק צ 5

ב ה ב כ ו נ פ ז 6

ך ט צ ף א ז י ץ 7

י פ ש ל ח ז ק ה 8

ה ו ד ח ט כ ל נ 9

Leçon 16



HATIKVAH *L'espoir*



כָּל עוֹד בְּלֵב בְּנִימָה 1

Aussi longtemps qu'au fond d'un coeur

נִפְשׁ יִהְיֶה הוֹמְיָה, 2

vibrera une âme juive

וּלְפָאֵתִי מְזָרַח קְדִימָה, 3

Et que vers les confins de l'Orient

עֵין לְצִיּוֹן צוֹפְיָה; 4

Un œil contempera Sion,

עוֹד לֹא אֶבְדָּה תְּקוּתָנוּ, 5 Leçon 16

Notre espoir ne sera pas perdu

הַתְּקוּהָ שְׁנֹת אַלְפִים, 6

Cet espoir deux fois millénaire

לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאֶרְצֵנוּ, 7

D'être un peuple libre sur notre terre,

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם. 8

La terre de Sion et de Jérusalem.

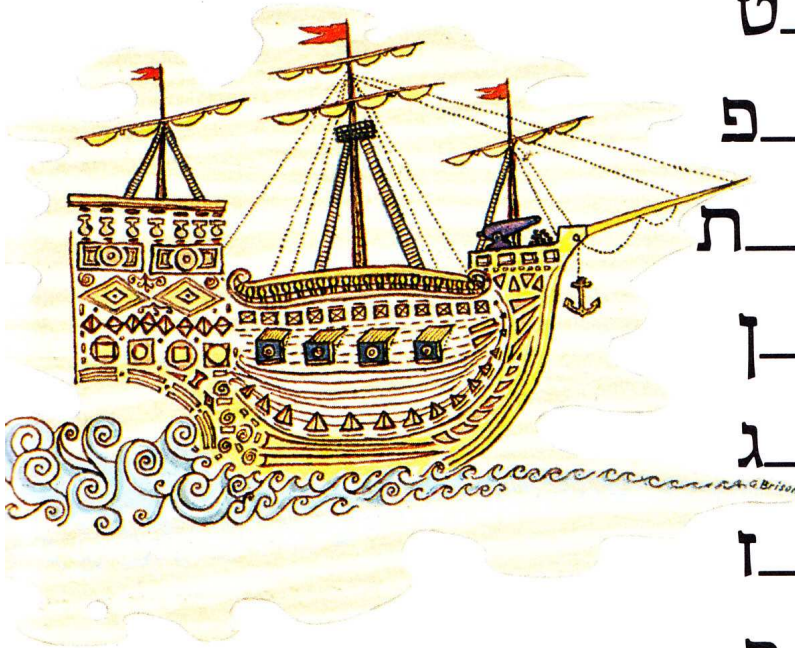


Tu connais maintenant toutes les lettres de l'alphabet hébraïque : l'Alef-Bet.

Voici les lettres dans l'ordre.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ כך ל
מ ם נ ן ס ע פ פפ ף צ ץ ק ר ש
ש ת ת

Ecris les lettres qui manquent.



א _ ב ז _ ט
ו _ ח ע _ פ
ך _ מ ש _ ת
ק _ ש ם _ ן
ד _ ו ב _ ג
ט _ כ ה _ ז
ב _ ד י _ כ
ס _ פ נ _ ס

Leçon 16

Ecris l'alphabet hébraïque dans le bon ordre.

Peux-tu le faire par cœur ?

